叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿方索和玛丽娜的冒险故事：一个(the Adventures Of Alphonso And Marina An) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿方索和玛丽娜的冒险故事：一个(The adventures of Alphonso and Marina An)

[-] [noʊt] : ['prɪntɝz, 'prɪnɝz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [sʌtʃ] [æz; əz][træn'spoʊzd] ['letərz] [hæv; həv]
Transcriber's Note : Printer's typographical errors such as transposed letters have
转录员的 笔记 : 打印机的 印刷 错误 这样的 作为 转置 信件 有
[bɪn] [kə'rektɪd] .
been corrected .
到过 已更正 .

转录者注：印刷错误（例如字母错位）已予以纠正。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] [ʌn'laɪkli] ['spelɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kə'rektɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn]
Archaic or unlikely spelling has also been corrected but the word had been
古风 或者 不太可能 拼写 有 还 到过 已更正 但 这 单词 有 到过
['ʌndə,laind] [ðʌs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ] - ['hʌvər] -
underlined thus and the original spelling can be inspected by ' hovering '
下划线 因此 和 这 原来的 拼写 能 是 检查 经过 - 悬停 -
[ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] .
the mouse over the word .
这 老鼠 超过 这 单词 .

已纠正了古老或不太可能的拼写，但该单词已加下划线，可通过将鼠标悬停在该单词上查看原始拼写。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] [ænd; ənd] [mə'riːnə] ;
The ADVENTURES of ALPHONSO and MARINA ;
这 冒险 的 阿方索 和 码头 ;

阿方索和玛丽娜的冒险;

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spænɪʃ] [teɪl] .
an interesting spanish tale .
一个 有趣的 西班牙语 故事 .

一个有趣的西班牙故事。

[mə'riːnə] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd] ['bjuːti] [ɪn][grə'nɑːdə] .
Marina , at seventeen , was the most admired beauty in Granada .
码头 , 在 十七 , 曾是 这 最多 钦佩 美丽 在 格拉纳达 .

十七岁的玛丽娜是格拉纳达最受人仰慕的美人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] ['erəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,
She was an orphan , and heiress to an immense fortune ,
她 曾是 一个 孤儿 , 和 女继承人 到 一个 巨大 财富 ,

她是个孤儿，也是巨额财富的继承人。

['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
under the guardianship of an old and avaricious uncle , whose name was
在下面 这 监护 的 一个 老的 和 贪婪 叔叔 , 谁 姓名 曾是
[ə'lɑːnzoʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

在一位名叫阿隆佐的年老贪婪的叔叔的监护下，

[ænd; ənd] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['dʌkət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn]['sailənsiŋ]
and who passed his days in counting ducats , and his nights in silencing
和 WHO 通过了 他的 天 在 计数 杜卡特 , 和 他的 夜晚 在 沉默
[ˌserə'neɪdz] ,
serenades ,
小夜曲 ,

他白天数着金币，夜晚则沉浸在轻柔的小夜曲中。

[nɒk'tɜ:nælaɪ] [ə'drest] [tu:; tə][mə'ri:nə] .

nocturnally	**addressed**	**to**	**Marina**	**.**
夜间	已解决	到	码头	.

夜间致玛丽娜。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] ,

His	**design**	**was**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**her**	**great**	**fortune**	**,**
他的	设计	曾是	到	结婚	她	,	为了	这	清酒	的	她	伟大的	财富	,

他的目的是为了她庞大的财产而娶她。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [hɛn'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] , [hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ten] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

to	**his**	**own**	**son**	**,**	**Henriquez**	**,**	**who**	**had**	**studied**	**ten**	**years**	**in**	**the**	**university**
到	他的	自己的	儿子	,	亨利克斯	,	WHO	有	研究	十	年	在	这	大学

[ʌv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:] ,

of	**Salamanca**	**,**
的	萨拉曼卡	,

致他自己的儿子亨利克斯，亨利克斯曾在萨拉曼卡大学学习了十年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [kɔ:rˌni:liəs] ['ni:pɒs] ['tɑ:lərəbli] [wel] .

and	**was**	**now**	**able**	**to**	**explain**	**Cornelius**	**Nepos**	**tolerably**	**well**	**.**
和	曾是	现在	有能力的	到	解释	科尼利厄斯	尼波斯	勉强可以接受出色地	.	

现在他能够比较好地解释科尔内利乌斯·尼波斯了。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˌkævə'liəs][ʌv; əv][grə'nɑ:də][wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mə'ri:nə] .

Almost	**all**	**the**	**cavaliers**	**of**	**Granada**	**were**	**in**	**love**	**with**	**Marina**	**.**
几乎	全部	这	骑士	的	格拉纳达	是	在	爱	和	码头	.

格拉纳达几乎所有的骑士都爱上了玛丽娜。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][æt; ət] [mæs] ,

As	**they**	**could**	**obtain**	**a**	**sight**	**of**	**her**	**only**	**at**	**mass**	**,**
作为	他们	可以	获得	一个	视线	的	她	仅有的	在	大量的	,

由于他们只能在弥撒中见到她，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntid] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

the	**church**	**she**	**frequented**	**was**	**filled**	**with**	**great**	**numbers**	**of**	**the**	**handsomest**
这	教会	她	经常光顾	曾是	已填	和	伟大的	数字	的	这	最英俊的

[ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**most**	**accomplished**	**youths**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	最多	完成	青年	的	这	国家	.

她常去的那座教堂里挤满了全国最英俊、最有才华的年轻人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [wʌz; wəz] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] , [ə; eɪ] ['kæptɪn]

One	**of**	**the**	**most**	**distinguished**	**among**	**these**	**,**	**was**	**Don**	**Alphonso**	**,**	**a**	**captain**
一	的	这	最多	杰出的	之中	这些	,	曾是	大学教师	阿方索	,	一个	队长

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

of	**cavalry**	**,**
的	骑兵	,

其中最杰出的人物之一是骑兵上尉唐·阿方索。

[ə'baʊt] ['twenti] , [nɑ:t] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'stɪŋkʃn] .

about	**twenty**	**,**	**not**	**very**	**rich**	**,**	**but**	**of**	**a**	**family**	**of**	**the**	**first**	**distinction**	**.**
关于	二十	,	不是	非常	富有的	,	但	的	一个	家庭	的	这	第一的	区别	.

大约二十岁，不算很富有，但出身名门。

['hænsəm] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

Handsome	**,**	**polite**	**,**	**and**	**witty**	**,**	**he**	**attracted**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**the**	**ladies**	**of**
英俊的	,	有礼貌的	,	和	机智	,	他	吸引	这	眼睛	的	全部	这	女士们	的

[grə'nɑ:də] ;

Granada	**;**
格拉纳达	;

他英俊潇洒、彬彬有礼、风趣幽默，吸引了格拉纳达所有女士的目光；

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][mə'riːnə] , [huː] , [nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l]

though	he	himself	paid	attention	to	none	but	Marina	,	who	,	not	insensible
尽管	他	他自己	有薪酬的	注意力	到	没有任何	但	码头	,	WHO	,	不是	麻木不仁

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ,

to	his	attachment	,
到	他的	依恋	,

虽然他自己只关注玛丽娜，而玛丽娜也并非对他的爱慕之情无动于衷，

[bɪ'gæn] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərər] .

began	,	on	her	part	,	to	take	notice	of	her	admirer	.
开始	,	在	她	部分	,	到	拿	注意	的	她	仰慕者	.

她也开始注意到这位仰慕者。

[tuː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lʌvəz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ˌnevərðə'les] , [ðeɪ]

Two	months	passed	away	without	the	lovers	daring	to	speak	;	nevertheless	,	they
二	几个月	通过了	离开	没有	这	恋人	大胆	到	说话	;	尽管如此	,	他们

['saɪləntli] [sed] [mʌtʃ] .

silently	said	much	.
默默	说	很多	.

两个月过去了，这对恋人始终不敢开口说话；然而，他们却用无声的语言表达了很多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

At	the	end	of	that	time	Don	Alphonso	found	means	to	convey	a	letter	to
在	这	结尾	的	那	时间	大学教师	阿方索	成立	方法	到	传达	一个	信	到

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

his	mistress	;
他的	情妇	;

最后，唐·阿方索找到了办法将一封信送到他的情妇手中；

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

which	informed	her	of	what	she	knew	before	.
哪个	知情的	她	的	什么	她	知道	前	.

这让她想起了她之前所知道的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [mə'riːnə][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sent][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

The	reserved	Marina	had	no	sooner	read	this	letter	than	she	sent	it	back	to
这	预订的	码头	有	不	很快	读	这	信	比	她	发送	它	后退	到

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] ;

Don	Alphonso	;
大学教师	阿方索	;

性格内敛的玛丽娜读完这封信后，立刻把它寄回给了唐·阿方索；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , [ʃiː; ʃi] [ri'teind] ['evri] [wɜːrd] ,

but	,	as	she	possessed	an	excellent	memory	,	she	retained	every	word	,
但	,	作为	她	拥有	一个	出色的	记忆	,	她	保留	每一个	单词	,

但由于她记忆力极佳，所以她记住了每一个字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] ['ænsər] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] .

and	was	able	to	return	a	very	punctual	answer	,	a	week	afterwards	.
和	曾是	有能力的	到	返回	一个	非常	准时	回答	,	一个	星期	然后	.

一周后，他便非常及时地给予了答复。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ;

A	correspondence	was	now	settled	between	the	two	lovers	;
一个	一致	曾是	现在	定居	之间	这	二	恋人	;

两位恋人之间的通信就此达成；

[bʌt; bət] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntɪmət] .

but	Don	Alphonso	was	desirous	to	be	still	more	intimate	.
但	大学教师	阿方索	曾是	渴望	到	是	仍然	更多的	亲密的	.

但唐·阿方索还渴望更亲密一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [səˈlɪsɪtɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][məˈriːnə] [θruː] [hɜːr; hər]

He	had	long	solicited	permission	to	converse	with	Marina	through	her
他	有	长的	征求意见	允许	到	交谈	和	码头	通过	她

['lætɪsiz] .

lattices	.
晶格	.

他一直请求允许透过玛丽娜家的格子窗与她交谈。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [speɪn] ,

Such	is	the	custom	in	Spain	,
这样的	是	这	风俗	在	西班牙	,

这是西班牙的习俗。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

where	the	windows	are	of	much	more	use	during	the	night	than	in	the	day	.
在哪里	这	视窗	是	的	很多	更多的	使用	期间	这	夜晚	比	在	这	天	.

在这些地方，窗户在夜间比白天更有用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

They	are	the	places	of	rendezvous	.
他们	是	这	地方	的	会合	.

它们是约会地点。

[wen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz]['veɪkənt][ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði]['lʌvər] [ræps] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

When	the	street	is	vacant	and	still	,	the	lover	wraps	himself	up	in	his	cloak	,
什么时候	这	街道	是	空缺	和	仍然	,	这	情人	卷饼	他自己	向上	在	他的	披风	,

当街道空无一人，一片寂静时，恋人便用斗篷裹住了自己。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ɪnˈvoʊks] [lʌv] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	,	taking	his	sword	,	invokes	love	and	night	to	favour	him	,	and
和	,	采取	他的	剑	,	调用	爱	和	夜晚	到	偏爱	他	,	和

['proʊsiːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] ['lætɪs] ,

proceeds	to	some	low	lattice	,
收益	到	一些	低的	格子	,

他拔出剑，祈求爱情和黑夜眷顾自己，然后走向一处低矮的格子架。

['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][baɪ] ['ʃʌtər] .

grated	on	the	side	next	the	street	,	and	secured	on	the	inside	by	shutters	.
磨碎的	在	这	边	下一个	这	街道	,	和	安全	在	这	里面	经过	百叶窗	.

临街一侧装有栅栏，内部用百叶窗固定。

[hiː; hi] [weɪts] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['əupənz] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [meɪd]

He	waits	not	long	before	the	window	opens	softly	,	and	the	charming	maid
他	等待	不是	长的	前	这	窗户	打开	轻轻	,	和	这	迷人	女佣

[əˈpɪrz] .

appears	.
出现	.

他没等多久，窗户就轻轻打开了，那位迷人的女仆出现了。

[ʃiː; ʃi][æsks] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz][ðer; ðər] .

She	asks	,	in	a	tremulous	voice	,	if	any	one	is	there	.
她	问	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,	如果	任何	一	是	那里	.

她颤抖着声音问，那里有人吗?

[hɜːr; hər]['lʌvər] , [trænsˈpɔːtid] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈspel][hɜːr; hər]

Her	lover	,	transported	at	her	condescension	,	endeavours	to	dispel	her
她	情人	,	运输	在	她	居高临下	,	努力	到	打消	她

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

她的情人被她的傲慢态度所感动，努力消除她的恐惧。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

They	talk	in	a	whisper	,	and	repeat	the	same	thing	a	hundred	times	.
他们	讲话	在	一个	耳语	,	和	重复	这	相同的	事物	一个	百	时代	.

他们低声交谈，把同一件事重复上百遍。

[deɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['seprət] .

Day	,	at	length	,	approaches	,	and	they	must	separate	.
天	,	在	长度	,	方法	,	和	他们	必须	分离	.

终于，天亮了，他们不得不分开。

[mə'riːnəz] ['lætɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd]['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ,

Marina's	lattice	was	on	the	ground	floor	,	and	opened	into	a	narrow	passage	,
码头的	格子	曾是	在	这	地面	地面	,	和	打开	进入	一个	狭窄的	通道	,

玛丽娜的格子窗位于一楼，通向一条狭窄的通道。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪl] [bɪlt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]

where	the	houses	were	ill	built	,	and	only	inhabited	by	the	lower	class	of
在哪里	这	房屋	是	患病的	建造	,	和	仅有的	有人居住的	经过	这	降低	班级	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

那里的房屋建造得很差，只有下层阶级的人居住。

[dɑːn] - [oʊld] [nɜːrs] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['tenəmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]

Don	Alphonso's	old	nurse	happened	to	occupy	a	tenement	directly	opposite
大学教师	-	老的	护士	发生	到	占据	一个	廉租公寓	直接地	对面的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][mə'riːnə] .

the	window	of	Marina	.
这	窗户	的	码头	.

唐·阿方索的老保姆碰巧住在玛丽娜窗户正对面的一间公寓里。

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] , ['ðerfɔːr] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

Don	Alphonso	,	therefore	repaired	to	his	nurse	.
大学教师	阿方索	,	所以	已修复	到	他的	护士	.

因此，唐·阿方索便去找他的护士了。

- [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	My	good	woman	,	'	said	he	,
-	我的	好的	女士	,	-	说	他	,

"我的好女人，"他说。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [tuː; tə] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs]

'	I	have	been	much	to	blame	to	suffer	you	to	live	so	long	in	this
-	我	有	到过	很多	到	责备	到	遭受	你	到	居住	所以	长的	在	这

['mɪzrəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

miserable	habitation	;
悲惨的	居住地	;

"我有责任让你们在这种糟糕的住处生活这么久；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'mendz] ,

but	I	am	now	determined	to	make	you	amends	,
但	我	是	现在	决定	到	制作	你	修改	,

但我现在决心要弥补你。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

by	giving	you	an	apartment	in	my	own	house	.
经过	给予	你	一个	公寓	在	我的	自己的	房子	.

我会把我家的一套公寓租给你。

[kʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] . -

Come	,	and	reside	in	that	,	and	leave	me	to	dispose	of	this	.	'
来	,	和	居住	在	那	,	和	离开	我	到	处置	的	这	.	-

来吧，住在那里，让我来处理这个。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [terz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	worthy	woman	could	not	refrain	from	tears	,	and	,	for	a	long	time	,
这	值得	女士	可以	不是	避免	从	眼泪	,	和	,	为了	一个	长的	时间	,

这位贤淑的女子忍不住流下了眼泪，而且，很长一段时间里，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə]

refused	;	but	,	at	last	,	overcome	by	his	solicitations	,	she	consented	to
拒绝	;	但	,	在	最后的	,	克服	经过	他的	征集	,	她	同意	到

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	exchange	,
这	交换	,

她最初拒绝了；但最终，在他的恳求下，她同意了交换。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['benɪfæktər] .

with	every	expression	of	gratitude	to	her	benefactor	.
和	每一个	表达	的	感激	到	她	恩人	.

她对恩人表达了每一份感激之情。

['nevər] [dɪd] ['eni] ['mɑːnərk] ['entər] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɑːn]

Never	did	any	monarch	enter	his	palace	with	more	satisfaction	than	Don
绝不	做过	任何	君主	进入	他的	宫殿	和	更多的	满意	比	大学教师

[æl'fɔnzəu] [dɪd] [ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

Alphonso	did	the	hovel	of	his	nurse	.
阿方索	做过	这	茅屋	的	他的	护士	.

从来没有哪个君主像唐·阿方索那样，带着满足感走进自己的宫殿，走进他保姆的小屋。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mə'riːnə] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lætɪs] .

Early	in	the	evening	Marina	appeared	at	her	lattice	.
早期的	在	这	晚上	码头	出现	在	她	格子	.

傍晚时分，玛丽娜出现在她的格子架旁。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'per] ['ðɪðər] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

She	promised	to	repair	thither	every	other	night	,	and	she	kept	her	word	.
她	承诺	到	维修	那里	每一个	其他	夜晚	,	和	她	保留	她	单词	.

她承诺每隔一晚就去那里修理，而且她信守了承诺。

[ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['intəvjuːz] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['veri] [suːn] ,

These	delightful	interviews	served	only	to	fan	the	flame	of	love	;	and	,	very	soon	,
这些	愉快	访谈	服务	仅有的	到	扇子	这	火焰	的	爱	;	和	,	非常	很快	,

这些令人愉快的访谈只会让爱情之火更加熊熊燃烧；很快，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [naɪts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [pæst] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['pæʃənət] [ɪ'pɪsəlz] .

the	lovers	nights	were	constantly	passed	in	pleasing	conversation	,	and	their	days	in	writing	passionate	epistles	.
这	恋人	夜晚	是	不断地	通过了	在	令人愉悦	对话	,	和	他们的	天	在	写作	热情的	书信	.

这对恋人夜晚总是沉浸在愉快的交谈中，白天则热恋着写信。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [mə'riːnə] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ;

Just	at	this	time	,	Henriquez	,	the	intended	husband	of	Marina	,	arrived	from	Salamanca	;
只是	在	这	时间	,	亨利克斯	,	这	故意的	丈夫	的	码头	,	到达的	从	萨拉曼卡	;

就在这时，玛丽娜的未婚夫亨利克斯从萨拉曼卡赶到了；

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['lætn] ,

bringing	**with**	**him**	**a**	**declaration**	**of**	**his**	**passion**	**in**	**Latin**	**,**
带来	和	他	一个	宣言	的	他的	热情	在	拉丁	,

他带来了一份用拉丁文写成的激情宣言，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] .

which	**had**	**been**	**written**	**for**	**him**	**by**	**the**	**head**	**of**	**his**	**college**	**.**
哪个	有	到过	书面	为了	他	经过	这	头	的	他的	大学	.

那是他所在学院的院长为他写的。

[ðə; ði]['lʌvəz] [kən'sʌltid] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] ['lætɪs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n]

The	**lovers**	**consulted**	**each**	**other**	**on**	**this**	**event**	**at**	**the**	**lattice**	**;**	**but**	**,**	**in**	**the**	**mean**
这	恋人	咨询	每个	其他	在	这	事件	在	这	格子	;	但	,	在	这	意思是

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

这对恋人在格子架旁商量此事；但与此同时，

[ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdiən] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

the	**old**	**guardian**	**had**	**drawn**	**up**	**a**	**contract**	**of**	**marriage**	**,**
这	老的	监护人	有	绘制	向上	一个	合同	的	婚姻	,

老监护人拟定了一份结婚契约，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv][mə'ri:nə]

and	**a**	**day**	**was**	**fixed**	**on**	**for**	**the**	**celebration**	**of**	**the**	**nuptials**	**of**	**Marina**
和	一个	天	曾是	固定的	在	为了	这	庆典	的	这	婚礼	的	码头

[ænd; ənd][hɛn'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] .

and	**Henriquez**	**.**
和	亨利克斯	.

于是，玛丽娜和恩里克斯的婚礼庆典日期定了下来。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wʌz; wəz][tu:; tə][flai]['ɪntu:] ['pɔ:rtʃʊgl] .

In	**these**	**circumstances**	**,**	**the**	**only**	**remedy**	**was**	**to**	**fly**	**into**	**Portugal**	**.**
在	这些	情况	,	这	仅有的	补救	曾是	到	飞	进入	葡萄牙	.

在这种情况下，唯一的办法就是飞往葡萄牙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['setld] [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] , [ɑ:n]

This	**was**	**determined**	**;**	**and**	**it**	**was**	**also**	**settled**	**that**	**the**	**two**	**lovers**	**,**	**on**
这	曾是	决定	;	和	它	曾是	还	定居	那	这	二	恋人	,	在

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['lɪzbən] ,

arriving	**at**	**Lisbon**	**,**
抵达	在	里斯本	,

此事已定；并且也已决定，这对恋人抵达里斯本后，

[ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] ['mæri] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , [ə'genst] [ðə; ði]

should	**first**	**marry**	**,**	**and**	**afterwards**	**have**	**recourse**	**to**	**the**	**law**	**,**	**against**	**the**
应该	第一的	结婚	,	和	然后	有	追索权	到	这	法律	,	反对	这

['gɑ:rdiən] .

guardian	**.**
监护人	.

应该先结婚，之后再诉诸法律，对抗监护人。

[mə'ri:nə][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

Marina	**was**	**to**	**carry**	**with**	**her**	**a**	**box**	**of**	**jewels**	**,**
码头	曾是	到	携带	和	她	一个	盒子	的	珠宝	,

玛丽娜要随身携带一盒珠宝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

which	**had**	**been**	**left**	**her**	**by**	**her**	**mother**	**.**
哪个	有	到过	左边	她	经过	她	母亲	.

这是她母亲留给她的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [tɪl] [ðə; ði]

These	were	very	valuable	,	and	sufficient	to	maintain	the	happy	pair	till	the
这些	是	非常	有价值的	,	和	充足的	到	维持	这	快乐的	一对	直到	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔː] - [suːt] .

decision	of	their	law	-	suit	.
决定	的	他们的	法律	-	套装	.

这些东西非常值钱，足以让这对幸福的夫妇维持生活，直到他们的诉讼案得到判决。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

To	effect	this	escape	,	it	was	necessary	to	procure	the	key	of	the	lattice	,
到	影响	这	逃脱	,	它	曾是	必要的	到	采购	这	钥匙	的	这	格子	,

为了成功逃脱，必须先拿到格子窗的钥匙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [mə'riːnə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	in	this	Marina	succeeded	.
和	在	这	码头	成功了	.

玛丽娜在这方面取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] , [dɑːn] [æl'fɔnzəu] ,

It	was	resolved	also	,	that	the	next	night	,	at	eleven	,	Don	Alphonso	,
它	曾是	已解决	还	,	那	这	下一个	夜晚	,	在	十一	,	大学教师	阿方索	,

会议还决定，第二天晚上十一点，唐·阿方索

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [weɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]

after	having	appointed	horses	to	wait	without	the	city	,	should	come	and	fetch
后	拥有	任命	马匹	到	等待	没有	这	城市	,	应该	来	和	拿来

[mə'riːnə] ;

Marina	;
码头	;

安排好马匹在城外等候后，应该来接玛丽娜；

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

who	should	descend	from	the	window	,	into	the	arms	of	her	lover	,
WHO	应该	下降	从	这	窗户	,	进入	这	武器	的	她	情人	,

谁该从窗户跳下来，投入爱人的怀抱?

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl] .

and	immediately	set	off	for	Portugal	.
和	立即地	放	离开	为了	葡萄牙	.

然后立即启程前往葡萄牙。

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Don	Alphonso	spent	the	whole	day	in	preparations	for	his	departure	.
大学教师	阿方索	花费	这	所有的	天	在	准备工作	为了	他的	离开	.

唐·阿方索花了一整天的时间准备出发。

[mə'riːnə] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['bɪzi] ,

Marina	,	on	her	part	,	was	equally	busy	,
码头	,	在	她	部分	,	曾是	同样地	忙碌的	,

玛丽娜也同样忙碌。

[ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

in	getting	ready	the	little	box	she	was	to	take	with	her	.
在	获得	准备好	这	小的	盒子	她	曾是	到	拿	和	她	.

她正在准备要带走的小盒子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['siːkrət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['emərəld] ,

She	was	very	careful	to	secret	in	it	a	very	fine	emerald	,
她	曾是	非常	小心	到	秘密	在	它	一个	非常	美好的	翠	,

她非常小心地在里面藏了一颗非常漂亮的祖母绿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['lʌvər] .

which	**had**	**been**	**given**	**her**	**by**	**her**	**lover**	**.**
哪个	有	到过	给定	她	经过	她	情人	.

那是她的情人送给她的。

[mə'riːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks][wɜːr; wər] ['redi] [baɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ten] ,

Marina	**and**	**her**	**box**	**were**	**ready**	**by**	**eight**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**and**	**,**	**before**	**ten**	**,**
码头	和	她	盒子	是	准备好	经过	八	在	这	晚上	;	和	,	前	十	,

玛丽娜和她的箱子晚上八点就准备好了；不到十点，

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌændə'luːzjə] ,

Don	**Alphonso**	**,**	**who**	**had**	**already**	**provided**	**carriages**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Andalusia**	**,**
大学教师	阿方索	,	WHO	有	已经	假如	马车	在	这	路	到	安达卢西亚	,

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] :

arrived	**at**	**the**	**appointed**	**spot**	**:**
到达的	在	这	任命	点	:

唐·阿方索已经安排好了前往安达卢西亚的马车，他抵达了指定地点：

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ænd; ənd][hoʊp] .

his	**heart**	**beating**	**with**	**perturbation**	**and**	**hope**	**.**
他的	心	殴打	和	扰动	和	希望	.

他心跳加速，既忐忑不安又充满希望。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['pɝːsənz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

As	**he**	**approached**	**the**	**place**	**,**	**he**	**heard**	**persons**	**calling**	**for**	**assistance**	**,**
作为	他	接近	这	地方	,	他	听到	人	呼叫	为了	协助	,

他走近那里时，听到有人在呼救。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [tuː] [men] [ə'tækt] [baɪ][faɪv] [ɑːrmd] [ə'sæsɪnz] .

and	**perceived**	**two**	**men**	**attacked**	**by**	**five**	**armed**	**assassins**	**.**
和	感知	二	男人	遭到攻击	经过	五	武装	刺客	.

并目睹两名男子遭到五名持枪刺客袭击。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [æl'fɔnzəu] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪd] .

The	**brave**	**and**	**humane**	**Alphonso**	**forgot**	**his**	**own**	**affairs**	**to**	**defend**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**assaulted**	**.**
这	勇敢的	和	人道	阿方索	忘了	他的	自己的	事务	到	保卫	这	生活	的	这	袭击	.

勇敢而仁慈的阿方索不顾自身安危，挺身而出保护受害者的生命。

[hiː; hi] ['wuːndɪd] [tuː] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [tuː; tə] [flaɪt] .

He	**wounded**	**two**	**,**	**and**	**put**	**the**	**other**	**three**	**to**	**flight**	**.**
他	受伤	二	,	和	放	这	其他	三	到	航班	.

他击伤两人，并击退了另外三人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [ɑːn] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['pɝːsənz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ,

What	**was**	**his**	**surprise**	**,**	**on**	**more**	**attentively**	**viewing**	**the**	**persons**	**he**	**had**	**delivered**	**,**
什么	曾是	他的	惊喜	,	在	更多的	认真地	观看	这	人	他	有	发表	,

当他更仔细地观察他所送来的人时，他感到惊讶的是什么呢？

[tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk] , [ænd; ənd][əˈlɑːnzoʊ] , [ðə; ði]

to	perceive	they	were	no	other	than	Henriquez	,	and	Alonzo	,	the
到	感知	他们	是	不	其他	比	亨利克斯	,	和	阿隆佐	,	这

[ˈgɑːrdiən] [ʌv; əv][məˈriːnə] .

guardian	of	Marina	.
监护人	的	码头	.

认出他们正是亨利克斯和玛丽娜的监护人阿隆索。

[sʌm; səm] [ˈdespərət] [jʌŋ] [ˌkævəˈlɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][məˈriːnə] ,

Some	desperate	young	cavalier	of	the	city	,	who	was	in	love	with	Marina	,
一些	绝望的	年轻的	骑士	的	这	城市	,	WHO	曾是	在	爱	和	码头	,

城里某个绝望的年轻浪荡子，爱上了玛丽娜，

[ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈspaʊz] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [haɪrd]

knowing	it	was	intended	that	Henriquez	should	espouse	her	,	had	hired
会心	它	曾是	故意的	那	亨利克斯	应该	支持	她	,	有	雇用

[brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ] , [tuː; tə] [əˈsæsɪneɪt] [ðem; ðəm] ;

bravoes	,	to	assassinate	them	;
太棒了！	,	到	暗杀	他们	;

知道亨利克斯打算迎娶她，便雇佣了歹徒去刺杀他们；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvælər] [ʌv; əv] [dɑːn] [ælˈfɔnzəu] ,

and	,	had	it	not	been	for	the	valour	of	Don	Alphonso	,
和	,	有	它	不是	到过	为了	这	勇气	的	大学教师	阿方索	,

若非唐·阿方索的英勇，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər]

the	young	scholar	and	the	old	miser	would	have	found	it	no	easy	matter
这	年轻的	学者	和	这	老的	吝啬鬼	会	有	成立	它	不	简单的	事情

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

这位年轻的学者和这位老吝啬鬼想要逃脱绝非易事。

[ælˈfɔnzəu] [dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [ækˈnɑłɪdʒments] , [bʌt; bət]

Alphonso	did	his	utmost	to	avoid	their	grateful	acknowledgments	,	but
阿方索	做过	他的	极致	到	避免	他们的	感激的	致谢	,	但

[hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk] ,

Henriquez	,
亨利克斯	,

阿方索竭尽全力避免接受他们的感激之情，但恩里克斯却.....

[huː] [piːkt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [pəˈlaɪtnəs] [æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː] , [swɔːr]

who	piqued	himself	on	having	learned	politeness	at	Salamanca	,	swore
WHO	激怒	他自己	在	拥有	学习	礼貌	在	萨拉曼卡	,	发誓

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

he	should	not	leave	them	that	night	.
他	应该	不是	离开	他们	那	夜晚	.

在萨拉曼卡学会了礼貌之后，他感到很得意，发誓当晚绝不会离开他们。

[ælˈfɔnzəu] , [ɪn] [dɪˈsper] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [ɪˈlev(ə)n] .

Alphonso	,	in	despair	,	had	already	heard	the	clock	strike	eleven	.
阿方索	,	在	绝望	,	有	已经	听到	这	钟	罢工	十一	.

绝望的阿方索已经听到了时钟敲响十一点。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	knew	not	the	misfortune	that	had	happened	.
他	知道	不是	这	不幸	那	有	发生	.

他并不知道发生了不幸。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][brɑːˈvəʊ; ˈbrɑːvəʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [hæd; həd] [pæst]

One	of	the	bravoes	,	whom	he	had	put	to	flight	,	had	passed
一	的	这	太棒了!	,	谁	他	有	放	到	航班	,	有	通过了

['mʌfld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ,

muffled	up	in	his	cloak	,
闷音	向上	在	他的	披风	,

他击退的其中一个莽夫裹着斗篷走了过去。

[nɪr] [ðə; ði] ['lætɪs] [ʌv; əv][məˈriːnə] .

near	the	lattice	of	Marina	.
靠近	这	格子	的	码头	.

在 Marina 的格子架附近。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['bjuːti] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði]

The	night	was	extremely	dark	,	and	the	unfortunate	beauty	,	having	opened	the
这	夜晚	曾是	极其	黑暗的	,	和	这	不幸	美丽	,	拥有	打开	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

夜色漆黑，这位不幸的美女打开了窗户，

[ɪˈmædʒɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɑːn] [ælˈfɔnzəu] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ]

imagined	him	to	be	Don	Alphonso	,	and	presented	him	the	box	with
想象	他	到	是	大学教师	阿方索	,	和	呈现	他	这	盒子	和

['dʒɔɪfl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] :

joyful	impatience	:
快乐	不耐烦	:

他想象着他是唐·阿方索，迫不及待地把盒子递给了他：

- [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['daiəmənds] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [waɪl] [aɪ] [dɪˈsend] . -

'	Take	our	diamonds	,	'	said	she	,	'	while	I	descend	.	'
-	拿	我们的	钻石	,	-	说	她	,	-	尽管	我	下降	.	-

"拿着我们的钻石，"她说，"我下去的时候你们先走。"

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd]['daiəmənds] , [ðə; ði]['brɑːvoʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [tʊk] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪˈðaʊt]

At	the	word	diamonds	,	the	bravo	suddenly	stopped	,	took	the	box	,	without
在	这	单词	钻石	,	这	太棒了!	突然	停止	,	采取	这	盒子	,	没有

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

speaking	a	word	,
请讲	一个	单词	,

听到"钻石"这个词，布拉沃突然停了下来，一言不发地接过盒子。

[ænd; ənd] , [waɪl] [məˈriːnə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fled][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	,	while	Marina	was	getting	out	of	the	window	,	fled	with	the	utmost
和	,	尽管	码头	曾是	获得	出去	的	这	窗户	,	逃亡	和	这	极致

[prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .

precipitation	.
沉淀	.

当玛丽娜从窗户爬出来时，她以最快的速度逃走了。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][məˈriːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Imagine	the	surprise	of	Marina	,	when	she	found	herself	alone	in	the	street	,
想象	这	惊喜	的	码头	,	什么时候	她	成立	她自己	独自的	在	这	街道	,

想象一下玛丽娜发现自己独自一人站在街上时的惊讶心情。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] .

and	saw	nothing	of	him	whom	she	had	taken	for	Don	Alphonso	.
和	锯	没有什么	的	他	谁	她	有	已采取	为了	大学教师	阿方索	.

她没有看到她误认为是唐·阿方索的那个人。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][hæd; həd][left][hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['reɪzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n][ɔ:r]

She	thought	,	at	first	,	he	had	left	her	,	to	avoid	raising	suspicion	or
她	想法	,	在	第一的	,	他	有	左边	她	,	到	避免	提高	怀疑	或者

[ə'lɑ:rm] .

alarm	.
警报	.

她起初以为他离开她是为了避免引起怀疑或惊慌。

[ʃi:; ʃi] , ['ðerfɔ:r] , ['heɪstɪli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [lʊkt] [raʊnd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

She	,	therefore	,	hastily	walked	to	a	little	distance	,	looked	round	on	every	side	,
她	,	所以	,	草草	步行	到	一个	小的	距离	,	看起来	圆形的	在	每一个	边	,

于是，她匆匆走到一小段距离，环顾四周。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	called	in	a	low	voice	.
和	称为	在	一个	低的	嗓音	.

他低声喊道。

[bʌt; bət][noʊ] [æl'fɔnzəu] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [si:] ; [noʊ]['lʌvər][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [hɪr] .

But	no	Alphonso	could	she	see	;	no	lover	could	she	hear	.
但	不	阿方索	可以	她	看	;	不	情人	可以	她	听到	.

但她看不见阿方索，也听不到爱人的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

She	was	now	seized	with	the	most	alarming	apprehensions	.
她	曾是	现在	查获	和	这	最多	令人担忧	担忧	.

她此刻感到无比恐惧和担忧。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][moʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

She	knew	not	whether	it	were	most	advisable	to	return	home	,
她	知道	不是	无论	它	是	最多	建议	到	返回	家	,

她不知道回家是否是最明智的选择。

[ɔ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] , [ðæt]

or	endeavour	to	find	the	horses	and	attendants	of	Don	Alphonso	,	that
或者	努力	到	寻找	这	马匹	和	服务员	的	大学教师	阿方索	,	那

[wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪti] .

were	waiting	without	the	city	.
是	等待	没有	这	城市	.

或者努力寻找唐·阿方索的马匹和随从，他们当时正在城外等候。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] ['fɔ:rwərdz] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

She	continued	to	walk	forwards	,	in	the	utmost	uncertainty	and	distress	,
她	持续	到	走	前进	,	在	这	极致	不确定	和	痛苦	,

她继续向前走去，心中充满不确定和痛苦。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

till	she	had	lost	herself	in	the	streets	;
直到	她	有	丢失的	她自己	在	这	街道	;

直到她迷失在街头；

[waɪl] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

while	her	fears	were	augmented	by	the	darkness	and	silence	of	the	night	.
尽管	她	恐惧	是	增强	经过	这	黑暗	和	沉默	的	这	夜晚	.

而夜的黑暗和寂静更加剧了她的恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

At	length	she	met	a	person	,
在	长度	她	遇见	一个	人	,

最后她遇到了一个人，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

whom	she	asked	if	she	were	far	from	the	gate	of	the	city	.
谁	她	问	如果	她	是	远的	从	这	门	的	这	城市	.

她问他，她离城门远吗?

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['noʊbɑ:di] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

The	stranger	conducted	her	thither	;	but	she	found	nobody	waiting	as	she
这	陌生人	实施	她	那里	;	但	她	成立	无人	等待	作为	她

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

陌生人领着她到了那里；但她发现并没有像她预期的那样有人在那里等候。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [jet] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] :

She	dared	not	yet	accuse	her	lover	of	deceiving	her	:
她	敢于	不是	然而	控	她	情人	的	欺骗	她	:

她还不敢指责她的情人欺骗了她:

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

still	she	hoped	he	was	at	no	great	distance	.
仍然	她	希望	他	曾是	在	不	伟大的	距离	.

她仍然希望他离得不远。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] , ['ðerfɔ:r] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]

She	proceeded	,	therefore	,	along	the	road	,	fearful	of	every	bush	,	and	calling
她	继续	,	所以	,	沿着	这	路	,	可怕	的	每一个	衬套	,	和	呼叫

[dɑ:n] [æl'fɔnzəu] [æt; ət] ['evri] [step] ;

Don	Alphonso	at	every	step	;
大学教师	阿方索	在	每一个	步	;

因此，她沿着道路前进，害怕遇到的每一丛灌木，每走一步都喊着唐·阿方索的名字;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:rðər][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] ;

but	the	farther	she	walked	the	more	she	was	bewildered	;
但	这	更远	她	步行	这	更多的	她	曾是	困惑	;

但她走得越远，就越感到困惑;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtʃʊgl]

for	she	had	come	out	of	the	city	on	the	side	opposite	to	the	Portugal
为了	她	有	来	出去	的	这	城市	在	这	边	对面的	到	这	葡萄牙

[roʊd] .

road	.
路	.

因为她是从与葡萄牙路相反的一侧出了城。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] [faʊnd] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	mean	time	Don	Alphonso	found	himself	unable	to	get	away	from	the
在	这	意思是	时间	大学教师	阿方索	成立	他自己	无法	到	得到	离开	从	这

['greɪtf(ə)l][hɛn'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

grateful	Henriquez	and	his	father	.
感激的	亨利克斯	和	他的	父亲	.

与此同时，唐·阿方索发现自己无法摆脱感激涕零的亨利克斯和他的父亲。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	would	not	suffer	him	to	leave	them	for	a	moment	,
他们	会	不是	遭受	他	到	离开	他们	为了	一个	片刻	,

他们一刻也不让他离开他们。

[bʌt; bət][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [æl'fɔnzəu] ,

but	obliged	him	to	enter	the	house	with	them	;	to	which	Alphonso	,
但	有义务	他	到	进入	这	房子	和	他们	;	到	哪个	阿方索	,

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tent] ,

fearful	of	betraying	his	intent	,
可怕	的	背叛	他的	意图	,

但他们强迫他跟他们一起进屋；阿方索害怕暴露自己的意图，

[ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [hoʊps] ;

and	frustrating	his	dearest	hopes	;
和	令人沮丧	他的	亲爱的	希望	;

并使他最珍贵的希望落空；

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tuː] [ðæt] [mə'riːnə] [maɪt] [biː; bi] [suːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

and	imagining	too	that	Marina	might	be	soon	acquainted	with	the	reason	of
和	想象	也	那	码头	可能	是	很快	熟人	和	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] ,

his	delay	,
他的	延迟	,

他想象着玛丽娜可能很快就会知道他迟到的原因，

[moʊst] [rɪ'lʌktəntli] ['kən'sentid] .

most	reluctantly	consented	.
最多	勉强	同意	.

极不情愿地同意了。

[ə'lɑːnzoʊ] ['heɪsənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]

Alonzo	hastens	to	the	chamber	of	his	ward	,	to	inform	her	of	the
阿隆佐	加快	到	这	房间	的	他的	病房	,	到	通知	她	的	这

['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

danger	he	had	escaped	.
危险	他	有	逃脱	.

阿隆佐急忙赶到他监护人的房间，告诉她自己是如何逃脱危险的。

[hiː; hi][kɔːlz] , [bʌt; bət][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ] ['ænsər] ; [hiː; hi]['entərz][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] ,

He	calls	,	but	receives	no	answer	;	he	enters	her	apartment	,
他	呼叫	,	但	接收	不	回答	;	他	进入	她	公寓	,

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['lætɪs] ['oʊpən] ;

and	finds	the	lattice	open	;
和	发现	这	格子	打开	;

他打电话，但无人应答；他进入她的公寓，发现窗棂开着；

[hɪz; ɪz][kraɪz] [kə'lekt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] [mə'riːnə]

his	cries	collect	the	servants	,	and	the	alarm	is	immediately	given	,	that	Marina
他的	哭泣	收集	这	仆人	,	和	这	警报	是	立即地	给定	,	那	码头

[ɪz] ['mɪsɪŋ] .

is	missing	.
是	丢失的	.

他的喊声召集了仆人们，立刻发出警报，玛丽娜失踪了。

[æl'fɔnzəu] , [ɪn] [dɪ'sper] , [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Alphonso	,	in	despair	,	immediately	offered	to	go	in	quest	of	her	.
阿方索	,	在	绝望	,	立即地	提供	到	去	在	寻求	的	她	.

阿方索绝望之下，立即主动提出去寻找她。

[hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'sɜːrn][hiː; hi] [ɪk'sprest] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]

Henriquez	,	thanking	him	for	the	concern	he	expressed	,	declared	his
亨利克斯	,	谢谢	他	为了	这	忧虑	他	表达	,	声明	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

resolution	to	accompany	him	.
解决	到	陪伴	他	.

恩里克斯感谢他所表达的关心，并宣布他决心陪同他一起前往。

[æl'fɔnzəu] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] , [ɪf]

Alphonso	**suggested**	**,**	**that**	**the**	**probability**	**of**	**finding**	**her**	**would**	**be**	**greater**	**,**	**if**
阿方索	建议	,	那	这	可能性	的	寻找	她	会	是	更大的	,	如果

[ðeɪ] [tʊk] ['dɪfrənt] [roʊdz] .

they	**took**	**different**	**roads**	**.**
他们	采取	不同的	道路	.

阿方索建议，如果他们走不同的路，找到她的几率会更大。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][də'mestiks] :

Accordingly	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**rejoin**	**his**	**domestics**	**:**
因此	,	他	加快	到	重新加入	他的	家政	:

于是，他匆匆赶回家中与家人团聚：

[ænd; ənd][nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][mə'ri:nə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] , [pʊt][hɪz; ɪz]

and	**not**	**doubting**	**but**	**Marina**	**had**	**taken**	**the**	**road**	**to**	**Portugal**	**,**	**put**	**his**
和	不是	怀疑	但	码头	有	已采取	这	路	到	葡萄牙	,	放	他的

['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

horses	**at**	**full**	**speed**	**.**
马匹	在	满的	速度	.

毫不怀疑，马里纳已经踏上了前往葡萄牙的路，让他的马全速奔跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['swɪftnəs] ['oʊnli] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**their**	**swiftness**	**only**	**removed**	**him**	**farther**	**from**	**the**	**object**	**of**	**his**
但	他们的	速度	仅有的	已移除	他	更远	从	这	目的	的	他的

[lʌv] ;

love	**;**
爱	;

但他们的迅速行动反而让他离心爱之人越来越远；

[waɪl] [hɛn'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] ['gæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - ['maʊntnz] , [ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [mə'ri:nə]

while	**Henriquez**	**galloped**	**towards**	**the**	**Alpuxarian**	**mountains**	**,**	**the**	**way**	**which**	**Marina**
尽管	亨利克斯	疾驰	向	这	-	山脉	,	这	方式	哪个	码头

[hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] .

had	**actually**	**taken**	**.**
有	实际上	已采取	.

亨利克斯策马奔向阿尔普克萨里亚山脉，而玛丽娜当年正是沿着这条路飞驰而去。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [mə'ri:nə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['wɑ:ndər] , [dɪs'kɑ:nsələt] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt]

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**Marina**	**continued**	**to**	**wander**	**,**	**disconsolate**	**,**	**along**	**the**	**road**	**that**
在	这	意思是	时间	,	码头	持续	到	漫步	,	沮丧的	,	沿着	这	路	那

[led][tu:; tə][ðə; ði] - .

led	**to**	**the**	**Alpuxares**	**.**
引领	到	这	-	.

与此同时，玛丽娜继续沿着通往阿尔普克萨雷斯的道路漫无目的地游荡，神情沮丧。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klætɜɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ,

Presently	**she**	**heard**	**the**	**clattering**	**noise**	**of**	**approaching**	**horses**	**;**	**and**	**at**	**first**	**,**
目前	她	听到	这	咔嗒咔嗒	噪音	的	接近	马匹	;	和	在	第一的	,

这时她听到了马匹奔腾而来的蹄声；起初，

[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [æl'fɔnzəu] : [bʌt; bət] , ['æftərwərd] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

imagined	**it**	**might**	**be**	**her**	**beloved**	**Alphonso**	**:**	**but**	**,**	**afterward**	**,**	**fearful**	**of**
想象	它	可能	是	她	心爱	阿方索	:	但	,	之后	,	可怕	的

[dɪ'skʌvəri] , [ɔ:r] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

discovery	**,**	**or**	**apprehensive**	**of**	**robbers**	**,**
发现	,	或者	忧虑	的	强盗	,

她想象那可能是她心爱的阿方索；但后来，她害怕被发现，或者担心被强盗掳走。

[ʃi:; ʃi] [kən'si:ld] [hɜ:r'self] , ['tremblɪŋ] , [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

she	**concealed**	**herself**	**,**	**trembling**	**,**	**behind**	**some**	**bushes**	**.**
她	暗	她自己	,	发抖	,	在后面	一些	灌木丛	.

她颤抖着躲到灌木丛后面。

[hɪr] [ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] [sɔ:] [hɛn'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] [pæs] [baɪ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

Here	she	presently	saw	Henriquez	pass	by	,	followed	by	a	number	of	servants	.
这里	她	目前	锯	亨利克斯	经过	经过	,	随后	经过	一个	数字	的	仆人	.

这时，她看见亨利克斯经过，后面跟着一群仆人。

['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'lɑ:nzoʊ] ,

Shuddering	at	the	danger	of	being	again	in	the	power	of	Alonzo	,
颤抖	在	这	危险	的	存在	再次	在	这	力量	的	阿隆佐	,

想到可能再次落入阿隆佐手中，她不禁打了个寒颤。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

if	she	continued	in	the	high	road	,	she	turned	aside	,	and	took	refuge	in	a	thick
如果	她	持续	在	这	高的	路	,	她	转向	旁边	,	和	采取	避难所	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

如果她继续沿着大路走，她就会拐弯，躲进一片茂密的树林里。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][grə'nɑ:də][tu:; tə]

The	Alpuxares	are	a	chain	of	mountains	,	which	extend	from	Granada	to
这	-	是	一个	链	的	山脉	,	哪个	延长	从	格拉纳达	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

the	Mediterranean	.
这	地中海	.

阿尔普克萨雷斯山脉是一条山脉，从格拉纳达一直延伸到地中海。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['pesnts] .

They	are	inhabited	only	by	a	few	peasants	.
他们	是	有人居住的	仅有的	经过	一个	很少	农民	.

那里只有少数农民居住。

[tu:; tə] [ði:z] , [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [meɪd] .

To	these	,	fear	and	terror	conducted	the	unfortunate	maid	.
到	这些	,	害怕	和	恐怖	实施	这	不幸	女佣	.

恐惧和惊骇笼罩着这位不幸的女仆。

[ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]['stoʊni][sɔɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [oʊk] [tri:z] , ['θɪnli] ['skætərd] : [sʌm; səm] ['tɔrənts]

A	dry	and	stony	soil	,	with	a	few	oak	trees	,	thinly	scattered	:	some	torrents
一个	干燥	和	石质的	土壤	,	和	一个	很少	橡木	树木	,	薄薄的	疏散	:	一些	种子

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] ['kætəˌrækts] ,

and	echoing	cataracts	,
和	回声	白内障	,

干燥多石的土壤，稀疏地散落着几棵橡树；还有一些溪流和回荡着回声的瀑布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] [goʊts] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] ['presəpɪs] [tu:; tə] ['presəpɪs] ;

and	a	number	of	wild	goats	,	leaping	from	precipice	to	precipice	;
和	一个	数字	的	荒野	山羊	,	跳跃	从	悬崖	到	悬崖	;

还有许多野山羊，在悬崖间跳跃；

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

are	the	only	objects	which	present	themselves	at	day	-	break	to	the	eyes	of
是	这	仅有的	对象	哪个	展示	他们自己	在	天	-	休息	到	这	眼睛	的

[mə'ri:nə] .

Marina	.
码头	.

黎明时分，只有这些物体映入玛丽娜的眼帘。

[ɪg'zɔːstɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kævəti]
Exhausted , at length , by fatigue and vexation , she sat down in the cavity
筋疲力尽的 , 在 长度 , 经过 疲劳 和 烦恼 , 她 卫星 向下 在 这 空腔
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
of a rock ,
的 一个 岩石 ,

最终，她精疲力竭，烦躁不安，便坐进一块岩石的凹陷处。

[θruː] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪmpɪd]['wɔːtər]['dʒentli] [uːzd] .
through the clefts of which a limpid water gently oozed .
通过 这 裂隙 的 哪个 一个 清澈的 水 轻轻地 渗出 .

清澈的水从裂缝中缓缓渗出。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [ðɪs] ['grɑːtoʊ] , [ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] ,
The silence of this grotto , the wildness of the landscape around ,
这 沉默 的 这 石窟 , 这 野性 的 这 景观 大约 ,

洞穴的寂静，周围景色的荒野，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['sevrəl] [kæ'skeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the hoarse and distant murmur of several cascades , and the noise of the
这 嘶哑 和 遥远 低语 的 一些 级联 , 和 这 噪音 的 这
['wɔːtər] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
water near her ,
水 靠近 她 ,

远处传来几处瀑布沙哑而低沉的潺潺水声，以及她身边的水流声。

['fɔːlɪŋ] [drɑːp][baɪ][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['beisn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɔləud] [bɪ'niːθ] ,
falling drop by drop into the bason it had hollowed beneath ,
坠落 降低 经过 降低 进入 这 盆地 它 有 空心的 下面 ,

一滴一滴地落入它下方挖空的盆地里，

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][mə'riːnə][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [sen'seiʃənz] .
all conspired to excite in Marina the most melancholy sensations .
全部 密谋 到 激发 在 码头 这 最多 忧郁 感觉 .

这一切似乎都在激起玛丽娜最忧郁的情绪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] ['kruːəli] [ə'bændənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
Now she thought herself cruelly abandoned by her lover ;
现在 她 想法 她自己 残酷地 弃 经过 她 情人 ;

现在她觉得自己被爱人无情地抛弃了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] ['hæpənd] : - [ˌaɪ 'tiː]
and now she persuaded herself that some mistake had happened : ' It
和 现在 她 被说服 她自己 那 一些 错误 有 发生 : - 它
['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [æl'fɔnzəu] ,
certainly could not be Alphonso ,
当然 可以 不是 是 阿方索 ,

现在她说服自己，一定是哪里搞错了："那肯定不可能是阿方索，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [maɪ]['daiəmənds] .
' said she , ' to whom I gave my diamonds .
- 说 她 , - 到 谁 我 给予 我的 钻石 .

她说："我把钻石送给了她。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
I must have been mistaken .
我 必须 有 到过 错误 .

我一定是弄错了。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [fɑːr] [hens] , ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] ;
No doubt he is now far hence , seeking me with anxiety and distraction ;
不 怀疑 他 是 现在 远的 因此 , 寻求 我 和 焦虑 和 分心 ;

毫无疑问，他现在远在千里之外，焦急而心神不宁地寻找着我；

[waɪl] [aɪ] , [æz; əz][fɑ:r]['dɪstənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] [hɪr] . -

while	I	,	as	far	distant	from	him	,	am	perishing	here	.	'
尽管	我	,	作为	远的	遥远	从	他	,	是	消亡	这里	.	-

而我，远在他乡，却在这里等死。

[waɪl] [ðʌs] ['mɔ:rnfəli] ['ru:məˌneɪtɪŋ] , [mə'ri:nə] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

While	thus	mournfully	ruminating	,	Marina	,	on	a	sudden	,	heard	the	sound	of	a
尽管	因此	悲伤地	反刍	,	码头	,	在	一个	突然	,	听到	这	声音	的	一个

['rʌstɪk] [flu:t] .

rustic	flute	.
乡村	长笛	.

玛丽娜正悲伤地沉思着，突然听到一阵乡村笛声。

[ə'tentɪvli] ['lɪsnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [hɜ:rd] [æn; ən] [hɑ:r'moʊniəs] [vɔɪs] , [di'plɔ:ɪŋ] , [ɪn] ['pleɪntɪv]

Attentively	listening	,	she	soon	heard	an	harmonious	voice	,	deploring	,	in	plaintive
认真地	聆听	,	她	很快	听到	一个	和谐	嗓音	,	痛惜	,	在	哀怨

[streɪnz] , [ðə; ði][ˌɪnfɪ'deləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

strains	,	the	infidelity	of	his	mistress	,
菌株	,	这	不忠	的	他的	情妇	,

她仔细聆听，很快便听到一个和谐的声音，用哀怨的语调谴责着他情妇的不忠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] .

and	the	miseries	of	disappointed	love	.
和	这	苦难	的	失望的	爱	.

以及失恋的痛苦。

- [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][maɪ'self] ? - [sed] [mə'ri:nə] ,

'	And	who	can	be	more	sensible	of	this	than	myself	?	'	said	Marina	,
-	和	WHO	能	是	更多的	明智的	的	这	比	我	?	-	说	码头	,

“还有谁比我更明白这一点呢？”玛丽娜说道。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['grɑ:toʊ] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['lʌvər] .

leaving	the	grotto	,	in	search	of	this	unfortunate	lover	.
离开	这	石窟	,	在	搜索	的	这	不幸	情人	.

离开洞穴，去寻找这位不幸的恋人。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['goʊthɜ:rd] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

She	found	a	young	goatherd	,	sitting	at	the	foot	of	a	willow	,	his	eyes
她	成立	一个	年轻的	牧羊人	,	坐着	在	这	脚	的	一个	柳	,	他的	眼睛

[bɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

bedewed	with	tears	,
露水	和	眼泪	,

她发现一个年轻的牧羊人坐在柳树下，眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑ:ki] [sɔ:rs] .

and	intent	on	the	water	as	it	issued	from	its	rocky	source	.
和	意图	在	这	水	作为	它	发布	从	它是	岩石	来源	.

目光专注地注视着从岩石源头涌出的水。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

In	his	hand	he	held	a	flageolet	,
在	他的	手	他	握住	一个	鞭状	,

他手里拿着一支短笛，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:rs(ə)l] .

and	by	his	side	lay	a	staff	and	a	little	parcel	.
和	经过	他的	边	躺	一个	职员	和	一个	小的	包裹	.

他身边放着一根拐杖和一个小包裹。

- ['ʃepərd] , - [sed] [mə'ri:nə] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [fər'seɪkən][baɪ][jʊr; jər] ['mɪstrəs] : [hæv; həv]

'	Shepherd	,	'	said	Marina	,	'	you	are	no	doubt	forsaken	by	your	Mistress	:	have
-	牧羊人	,	-	说	码头	,	-	你	是	不	怀疑	被遗弃的	经过	你的	情妇	:	有

['pɪti] [ɑ:n][wʌn] [ə'bændənd] ,

pity	on	one	abandoned	,
遗憾	在	一	弃	,

"牧羊人，"玛丽娜说，"你无疑已被你的女主人抛弃了：可怜可怜这被遗弃的人吧。"

[laɪk] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wer] [aɪ] [meɪ] [prə'kjʊr]

like	yourself	,	and	conduct	me	to	some	habitation	,	where	I	may	procure
喜欢	你自己	,	和	执行	我	到	一些	居住地	,	在哪里	我	可能	采购

['sʌstənəns] ,

sustenance	,
维持	,

像你一样，带我到某个可以谋生的地方去。

[æt; ət] [li:st] , [ðoʊ] [nɑ:t] [rɪ'poʊz] ! -

at	least	,	though	not	repose	!	'
在	至少	,	尽管	不是	休息	!	-

至少，虽然不是安宁！

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

['mædəm] , - ['ænsər] [ðə; ði]['goʊthɜ:rd] ,

Madam	,	'	answered	the	goatherd	,
女士	,	-	回答	这	牧羊人	,

"夫人，"牧羊人回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['gædərə] ,

'	I	wish	it	were	in	my	power	to	conduct	you	to	the	village	of	Gadara	,
-	我	希望	它	是	在	我的	力量	到	执行	你	到	这	村庄	的	伽达拉	,

"我真希望我有能力带你去加达拉村。"

[bɪ'haɪnd] [ði:z] ['rɑ:ks] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] ,

behind	these	rocks	:	but	you	will	not	ask	me	to	return	thither	,
在后面	这些	岩石	:	但	你	将要	不是	问	我	到	返回	那里	,

在这些岩石后面：但你不会要求我回到那里，

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][maɪ]

when	you	are	informed	that	my	mistress	is	this	day	to	be	married	to	my
什么时候	你	是	知情的	那	我的	情妇	是	这	天	到	是	已婚	到	我的

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

当你得知我的情妇今天将嫁给我的情敌时。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ði:z] ['maʊntnz] , ['nevər][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [mɔ:r] ;

I	am	going	to	leave	these	mountains	,	never	to	behold	them	more	;
我	是	去	到	离开	这些	山脉	,	绝不	到	看哪	他们	更多的	;

我即将离开这些山脉，再也无法见到它们；

[ænd; ənd][aɪ] ['kæri] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][bʌt; bət][maɪ] [flu:t] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,

and	I	carry	nothing	with	me	but	my	flute	,	a	change	of	dress	,
和	我	携带	没有什么	和	我	但	我的	长笛	,	一个	改变	的	裙子	,

我身上除了笛子和一套换洗衣服外，什么也没带。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ]

which	I	have	in	this	parcel	,	and	the	memory	of	the	happiness	which	I
哪个	我	有	在	这	包裹	,	和	这	记忆	的	这	幸福	哪个	我

[hæv; həv][lɔːst] . -

have	lost	.	'
有	丢失的	.	-

我把这些东西都放在这个包裹里了，还有我失去的幸福记忆。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][mə'riːnə] .

This	short	account	suggested	a	new	project	to	Marina	.
这	短的	帐户	建议	一个	新的	项目	到	码头	.

这份简短的叙述为玛丽娜提供了一个新项目建议。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['goʊthɜːrd] - [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

'	My	friend	,	'	said	she	to	the	goatherd	'	you	have	no	money	,	which	you	will
-	我的	朋友	,	-	说	她	到	这	牧羊人	-	你	有	不	钱	,	哪个	你	将要

['sɜːrt(ə)nli][wɑːnt] ,

certainly	want	,
当然	想	,

她对牧羊人说："我的朋友，你没有钱，而你肯定会需要钱的。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left] [ðɪs] ['kʌntri] .

when	you	have	left	this	country	.
什么时候	你	有	左边	这	国家	.

当你离开这个国家的时候。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌkət] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	have	a	few	ducats	,	which	I	will	divide	with	you	,
我	有	一个	很少	杜卡特	,	哪个	我	将要	划分	和	你	,

我有一些金币，我会和你平分。

[ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [dres] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːrs(ə)l] . -

if	you	let	me	have	the	dress	in	your	parcel	.	'
如果	你	让	我	有	这	裙子	在	你的	包裹	.	-

如果你把包裹里的裙子给我的话。

[ðə; ði]['goʊthɜːrd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːfər] .

The	goatherd	accepted	the	offer	.
这	牧羊人	公认	这	提供	.

牧羊人接受了提议。

[mə'riːnə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌkət] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['gædərə] ,

Marina	gave	him	a	dozen	ducats	,	and	,	having	learned	the	road	to	Gadara	,
码头	给予	他	一个	打	杜卡特	,	和	,	拥有	学习	这	路	到	伽达拉	,

玛丽娜给了他十二枚金币，并且，在得知了去加达拉的路之后，

[tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ][tuː; tə]

took	her	leave	of	the	despairing	lover	,	and	returned	into	the	grotto	to
采取	她	离开	的	这	绝望	情人	,	和	返回	进入	这	石窟	到

[pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] .

put	on	her	disguise	.
放	在	她	伪装	.

她向绝望的情人告别，回到洞穴里乔装打扮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt]['hæbitid][ɪn][ə; eɪ][vest][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [skɪn] ,

She	came	out	habited	in	a	vest	of	chamois	skin	,
她	来了	出去	居住地	在	一个	背心	的	麂皮	皮肤	,

她出来时穿着一件麂皮背心，看起来很随意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ·dz] ['wɑ:lɪt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ə; eɪ]

with	a	shepherd's	wallet	hanging	by	her	side	,	and	,	on	her	head	,	a
和	一个	牧羊人的	钱包	绞刑	经过	她	边	,	和	,	在	她	头	,	一个

[hæt] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] .

hat	ornamented	with	ribbands	.
帽子	装饰	和	丝带	.

她身旁挂着一个牧羊人钱包，头上戴着一顶饰有丝带的帽子。

[ɪn] [ðɪs] [ə'taɪər][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [jet] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][broʊ'keɪdz]

In	this	attire	she	appeared	yet	more	beautiful	than	when	adorned	with	brocades
在	这	服装	她	出现	然而	更多的	美丽的	比	什么时候	装饰	和	锦缎

[ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

and	jewels	.
和	珠宝	.

她穿上这身衣服，比身着锦缎和珠宝时更加美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

She	took	the	road	to	the	village	,	and	,	stopping	in	the	market	-	place	,
她	采取	这	路	到	这	村庄	,	和	,	停止	在	这	市场	-	地方	,

[in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

enquired	of	the	peasants	,
询问	的	这	农民	,

她沿着通往村庄的路走去，在集市上停了下来，向农民们打听：

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv]['eni]['fɑ:rmər] [hu:] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .

if	they	knew	of	any	farmer	who	wanted	a	servant	.
如果	他们	知道	的	任何	农民	WHO	通缉	一个	仆人	.

如果他们知道有哪个农夫需要佣人的话。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['sɜ:rveɪ][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	inhabitants	surround	her	,	and	survey	the	stranger	with	admiration	.
这	居民	环绕	她	,	和	民意调查	这	陌生人	和	钦佩	.

居民们围住了她，带着钦佩的目光打量着这位陌生人。

[ðə; ði]['gɜ·:lz] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] .

The	girls	express	their	surprise	at	the	beauty	of	her	flowing	ringlets	.
这	女孩们	表达	他们的	惊喜	在	这	美丽	的	她	流动	环状物	.

女孩们对她飘逸的卷发的美丽感到惊讶。

[hɜ:r; hər] ['elɪgənt] [fɔ:rm] , [hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)l] ['mænər] , [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Her	elegant	form	,	her	graceful	manner	,	the	brilliancy	of	her	eyes	,
她	优雅的	形式	,	她	优美	方式	,	这	才华横溢	的	她	眼睛	,

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [dɪ'dʒektɪd] ,

even	though	dejected	,
甚至	尽管	垂头丧气	,

她优雅的身姿，她温婉的举止，她明亮的双眸，即使她情绪低落，

[ðer; ðər] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][maɪld] [bɪ'nɪgnəti] , [ə'stɑ:nɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər]

their	superior	intelligence	and	mild	benignity	,	astonish	and	delight	all	beholders
他们的	优越的	智力	和	温和的	仁慈	,	震惊	和	喜	全部	旁观者

.

:

.

他们超凡的智慧和温和的性情，令所有旁观者惊叹不已，欣喜万分。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kən'si:v] [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] .

No	one	could	conceive	from	whence	came	this	beautiful	youth	.
不	一	可以	构想	从	何处	来了	这	美丽的	青年	.

谁也想不出这位俊美少年究竟来自何方。

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [ə'nʌðər] ,

One	imagines	him	a	person	of	high	distinction	in	disguise	;	another	,
一	想象	他	一个	人	的	高的	区别	在	伪装	;	其他	,

有人想象他是一位乔装打扮的显赫人物；还有人说，

[ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ; [waɪl] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

a	prince	in	love	with	some	shepherdess	;	while	the	schoolmaster	,
一个	王子	在	爱	和	一些	牧羊女	;	尽管	这	校长	,

一位王子爱上了一位牧羊女；而那位教师，

[huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

who	was	at	the	same	time	the	poet	of	the	village	,	declared	it	must
WHO	曾是	在	这	相同的	时间	这	诗人	的	这	村庄	,	声明	它	必须

[biː; bi] [ə'pɑːloʊ] ,

be	Apollo	,
是	阿波罗	,

同时也是村里诗人的那位宣称，那一定是阿波罗。

[sent] [daʊn] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] !

sent	down	,	a	second	time	,	to	keep	sheep	among	mortals	!
发送	向下	,	一个	第二	时间	,	到	保持	羊	之中	凡人	!

第二次被派到人间，是为了在凡人中管理羊群！

[mə'riːnə] , [huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌmɑːr'sɛloʊ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Marina	,	who	assumed	the	name	of	Marcello	,	was	not	long	in	want	of	a
码头	,	WHO	假定	这	姓名	的	马尔切洛	,	曾是	不是	长的	在	想	的	一个

['mæstər] .

master	.
掌握	.

玛丽娜改名为马塞洛，不久后便失去了主人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒd] [æl'keɪd] , [ɔːr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	hired	by	an	aged	alcaid	,	or	judge	of	the	village	,
她	曾是	雇用	经过	一个	老年人	阿尔凯德	,	或者	法官	的	这	村庄	,

她受雇于一位年长的村长，也就是村里的法官。

[ɪ'stiːmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːˑðiːəst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] .

esteemed	one	of	the	worthiest	men	in	the	whole	province	.
尊敬的	一	的	这	最值得	男人	在	这	所有的	省	.

被誉为全省最杰出的人之一。

[ðɪs] ['ɑːnɪst] ['kʌntrimən] [suːn] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [mə'riːnə] .

This	honest	countryman	soon	contracted	the	warmest	friendship	for	Marina	.
这	诚实的	同胞	很快	合同	这	最温暖	友谊	为了	码头	.

这位诚实的乡下人很快就与玛丽娜建立了最真挚的友谊。

[hiː; hi] ['skersli] ['sʌfərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv]

He	scarcely	suffered	her	to	tend	his	flock	for	a	month	before	he	gave
他	几乎	遭受	她	到	趋向	他的	群	为了	一个	月	前	他	给予

[hɜːr; hər] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

her	an	employment	within	his	house	,
她	一个	就业	之内	他的	房子	,

他几乎没让她照看他的羊群一个月，就给了她在他家里一份工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌmɑːr'sɛloʊ] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

in	which	the	pretended	Marcello	behaved	with	so	much	propriety	and	fidelity	,
在	哪个	这	假装	马尔切洛	表现	和	所以	很多	礼	和	忠诚	,

其中假扮马塞洛的人表现得非常得体和忠诚，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

that	he	was	equally	beloved	by	his	master	,	and	the	servants	.
那	他	曾是	同样地	心爱	经过	他的	掌握	,	和	这	仆人	.

他深受主人和仆人的喜爱。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði][ælˈkeɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Before **he** **had** **lived** **here** **six** **months** **,** **the** **alcaid** **,** **who** **was** **more** **than**
前 他 有 居住地 这里 六 几个月 , 这 阿尔凯德 , WHO 曾是 更多的 比
['eɪti] ,
eighty **,**
八十 ,

在他入住这里不到六个月之前，这位八十多岁的阿尔凯德

[left][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈferz] [tuː; tə][ˌmɑːrˈsɛloʊ] :
left **the** **management** **of** **all** **his** **affairs** **to** **Marcello** **:**
左边 这 管理 的 全部 他的 事务 到 马尔切洛 :

他将所有事务都委托给了马尔切洛处理：

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [æskt] [hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he **even** **asked** **his** **opinion** **in** **all** **the** **causes** **that** **came** **before** **him** **,**
他 甚至 问 他的 观点 在 全部 这 原因 那 来了 前 他 ,

他甚至在所有摆在他面前的案件中都征求了他的意见。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd]['eni][ælˈkeɪd][dɪˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][hiː; hi] ,
and **never** **had** **any** **alcaid** **decided** **with** **so** **much** **justice** **as** **he** **,**
和 绝不 有 任何 阿尔凯德 决定 和 所以 很多 正义 作为 他 ,

从未有任何一位法官像他那样公正地做出判决。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv]
from **the** **time** **he** **permitted** **himself** **to** **be** **guided** **by** **the** **advice** **of**
从 这 时间 他 允许 他自己 到 是 引导 经过 这 建议 的
[ˌmɑːrˈsɛloʊ] ,
Marcello **,**
马尔切洛 ,

自从他允许自己接受马塞洛的建议以来，

[huː] [wʌz; wəz][prəˈpoʊzd][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [hɪz; ɪz][ˌæfəˈbɪləti] , [hɪz; ɪz]
who **was** **proposed** **as** **an** **example** **to** **all** **the** **village** **:** **his** **affability** **,** **his**
WHO 曾是 建议的 作为 一个 例子 到 全部 这 村庄 : 他的 亲切 , 他的
['pliːzɪŋ] ['mænər] ,
pleasing **manner** **,**
令人愉悦 方式 ,

他被推选为全村的榜样：他为人友善，举止和蔼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [geɪnd] ['evri] [hɑːrt] .
and **his** **good** **sense** **,** **gained** **every** **heart** **.**
和 他的 好的 感觉 , 获得 每一个 心 .

他的明智和善赢得了所有人的好感。

- [siː] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌmɑːrˈsɛloʊ] , - [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðer; ðər][sʌnz] ,
' **See** **the** **excellent** **Marcello** **,** **'** **cried** **the** **mothers** **to** **their** **sons** **,**
- 看 这 出色的 马尔切洛 , - 哭 这 母亲们 到 他们的 儿子们 ,

“看，多么优秀的马塞洛！”母亲们对着儿子们喊道。

- [hiː; hi][ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɚz] [eɪdʒ] ['hæpi] , [ænd; ənd]['nevər]
' **he** **is** **perpetually** **employed** **in** **rendering** **his** **old** **master's** **age** **happy** **,** **and** **never**
- 他 是 永恒地 受雇 在 渲染 他的 老的 硕士学位 年龄 快乐的 , 和 绝不
[niˈglekts] [hɪz; ɪz]['duːti] ,
neglects **his** **duty** **,**
疏忽 他的 责任 ,

他始终尽心尽力让老主人安享晚年，从不懈怠自己的职责。

[tuː; tə][rʌn]['æftər][ðə; ði] [ˈʃepədisiz] ! -
to **run** **after** **the** **shepherdesses** **!** **'**
到 跑步 后 这 牧羊女 ! -

去追赶牧羊女们！

[tuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
Two years passed away in this manner .
二 年 通过了 离开 在 这 方式 .

两年就这样过去了。

[mə'riːnə] , [huːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['lʌvər] , [hæd; həd][sent][ə; eɪ]
Marina , whose thoughts were continually employed on her lover , had sent a
码头 , 谁 想法 是 持续 受雇 在 她 情人 , 有 发送 一个
['ʃepərd] ,
shepherd ,
牧羊人 ,

玛丽娜满脑子都是她的情人，于是派了一位牧羊人去.....

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'faɪd] , [tuː; tə][grə'nɑːdə] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [dɑːn]
in whom she could confide , to Granada , to procure information concerning Don
在 谁 她 可以 信任 , 到 格拉纳达 , 到 采购 信息 有关 大学教师
[æl'fɔnzəu] , [ə'lɑːnzoʊ] , [ænd; ənd][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] .
Alphonso , Alonzo , and Henriquez .
阿方索 , 阿隆佐 , 和 亨利克斯 .

她可以向格拉纳达倾诉，以获取有关唐·阿方索、阿隆索和恩里克斯的信息。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [brɔːt] [wɜːrd] [bæk] , [ðæt] [ə'lɑːnzoʊ][wʌz; wəz] [ded] , [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] ['mærid] ;
The shepherd brought word back , that Alonzo was dead , Henriquez married ;
这 牧羊人 带来 单词 后退 , 那 阿隆佐 曾是 死的 , 亨利克斯 已婚 ;

牧羊人带回消息说，阿隆索死了，亨利克斯结婚了；

[ænd; ənd] [ðæt] [æl'fɔnzəu] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
and that Alphonso had not been seen or heard of for two years .
和 那 阿方索 有 不是 到过 已见 或者 听到 的 为了 二 年 .

而且，阿方索已经两年没有露面或听到消息了。

[mə'riːnə] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd] ,
Marina now lost all hope of again beholding her lover , and ,
码头 现在 丢失的全部 希望 的 再次 凝视 她 情人 , 和 ,

玛丽娜彻底失去了再次见到爱人的希望，而且，

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ,
happy in being able to pass her days in that village ,
快乐的 在 存在 有能力的 到 经过 她 天 在 那 村庄 ,

她很高兴能在那个村子里度过每一天。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][bɪd][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]
in the bosom of peace and friendship , had resolved to bid an eternal
在 这 怀 的 和平 和 友谊 , 有 已解决 到 出价 一个 永恒
[ə'duː] [tuː; tə] [lʌv] ,
adieu to love ,
再见 到 爱 ,

在和平与友谊的怀抱中，我决心永远告别爱情。

[wen] [ðə; ði][oʊld][æl'keɪd] , [hɜːr; hər]['mæstər] , [fel] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
when the old alcaid , her master , fell dangerously ill .
什么时候 这 老的 阿尔凯德 , 她 掌握 , 跌倒 危险地 患病的 .

当她的主人，老阿尔凯德，病危时。

[ˌmɑːr'sɛloʊ] [ə'tendid] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
Marcello attended his last moments with all the affection of a son ,
马尔切洛 参加 他的 最后的 时刻 和 全部 这 感情 的 一个 儿子 ,

马塞洛以儿子般的深情陪伴他走完了人生的最后一程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['fɑːðər] :
and the good old man behaved to him like a grateful father :
和 这 好的 老的 男人 表现 到 他 喜欢 一个 感激的 父亲 :

那位善良的老人像一位感恩的父亲一样对待他：

[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][left][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ˌmɑːr'sɛloʊ] .

he	died	and	left	all	he	possessed	to	the	faithful	Marcello	.
他	死亡	和	左边	全部	他	拥有	到	这	忠实	马尔切洛	.

他去世后，将所有财产都留给了忠诚的马尔切洛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] .

But	his	will	was	far	from	being	a	consolation	to	his	heir	.
但	他的	将要	曾是	远的	从	存在	一个	安慰	到	他的	继承人	.

但他的遗嘱远未能给他的继承人带来安慰。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [lə'mentɪd] [ðə; ði][æl'keɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][raɪts][wɜːr; wər]

The	whole	village	lamented	the	alcaid	,	and	,	after	his	funeral	rites	were
这	所有的	村庄	哀叹	这	阿尔凯德	,	和	,	后	他的	葬礼	仪式	是

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

全村人都为这位阿尔凯德哀悼，在他的葬礼仪式结束后，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'sembld] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [sək'sesər] .

the	inhabitants	assembled	to	choose	a	successor	.
这	居民	组装	到	选择	一个	接班人	.

居民们聚集在一起选举继任者。

[ɪn] [speɪn] ['sɜːrt(ə)n]['vɪlɪdʒəz][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [ðer; ðər][oʊn][æl'keɪd] ,

In	Spain	certain	villages	have	the	right	of	nominating	their	own	alcaid	,
在	西班牙	肯定	村庄	有	这	正确的	的	提名	他们的	自己的	阿尔凯德	,

在西班牙，某些村庄有权提名自己的阿尔凯德（Alcaid，西班牙首席祭司）。

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'saɪd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,

whose	office	it	is	to	decide	their	differences	,
谁	办公室	它	是	到	决定	他们的	差异	,

由谁来裁决他们的分歧?

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [kraɪmz] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	take	cognizance	of	greater	crimes	by	arresting	and	examining	the
和	拿	认知	的	更大的	犯罪	经过	逮捕	和	检查	这

[ə'fendəz] ,

offenders	,
罪犯	,

并通过逮捕和审讯犯罪嫌疑人来查明更严重的犯罪行为。

[ænd; ənd] [di'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪriər]['dʒʌdʒɪz] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][kən'fɜːrm][ðə; ði]

and	delivering	them	over	to	the	superior	judges	,	who	generally	confirm	the
和	运送	他们	超过	到	这	优越的	法官	,	WHO	一般来说	确认	这

['sentəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌstɪk] ['mædʒistrits] ;

sentence	of	those	rustic	magistrates	;
句子	的	那些	乡村	地方法官	;

并将他们移交给上级法官，上级法官通常会维持下级法官的判决;

[fɔːr; fər] [gʊd] [lɔːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnsənənt][tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] .

for	good	laws	are	always	perfectly	consonant	to	simple	reason	.
为了	好的	法律	是	总是	完美	辅音	到	简单的	原因	.

好的法律总是完全符合简单的道理。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['vɪlɪdʒɚz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] ,

The	assembled	villagers	unanimously	agreed	,
这	组装	村民们	一致	同意	,

聚集在一起的村民一致同意:

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['prɑːpər][tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [leɪt] [æl'keɪd][æz; əz][ðə; ði] [juːθ]

that	no	one	could	be	so	proper	to	succeed	the	late	alcaid	as	the	youth
那	不	一	可以	是	所以	恰当的	到	成功	这	晚的	阿尔凯德	作为	这	青年

[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

whom	he	seemed	to	have	designed	for	his	successor	.
谁	他	似乎	到	有	设计	为了	他的	接班人	.

没有人比已故阿尔凯德为继任者指定的年轻人更适合接替他的位置。

[ðə; ði][oʊld][men] , ['ðerfɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][sʌnz] ,

The	old	men	,	therefore	,	followed	by	their	sons	,
这	老的	男人	,	所以	,	随后	经过	他们的	儿子们	,

因此，老人们带着他们的儿子们，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [tuː; tə]['ɔːfər][mə'riːnə][ðə; ði][wɑːnd] , [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv]

came	with	the	usual	ceremonies	to	offer	Marina	the	wand	,	the	ensign	of
来了	和	这	通常	仪式	到	提供	码头	这	魔杖	,	这	军旗	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

按照惯例，举行了向玛丽娜授予权杖（象征着官职的旗帜）的仪式。

[mə'riːnə] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['sensəbli] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

Marina	accepted	,	and	sensibly	touched	by	such	a	proof	of	esteem	and
码头	公认	,	和	明智地	感动	经过	这样的	一个	证明	的	尊重	和

[ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

affection	from	these	good	people	,
感情	从	这些	好的	人们	,

玛丽娜接受了这份礼物，并被这些好心人所表达的尊重和爱意深深感动。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli]

resolved	to	consecrate	to	their	happiness	a	life	which	she	had	formerly
已解决	到	供奉	到	他们的	幸福	一个	生活	哪个	她	有	以前

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [lʌv] .

intended	to	dedicate	to	love	.
故意的	到	奉献	到	爱	.

她决心将原本打算奉献给爱情的一生，转而奉献给他们的幸福。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [æl'keɪd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] ,

While	the	new	alcaid	is	engaged	with	the	duties	of	her	office	,
尽管	这	新的	阿尔凯德	是	已订婚的	和	这	职责	的	她	办公室	,

新任女祭司在履行其职务期间，

[let][juː 'es][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , [huːm] [wiː; wi][left] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz]

let	us	return	to	the	unfortunate	Don	Alphonso	,	whom	we	left	galloping	towards
让	我们	返回	到	这	不幸	大学教师	阿方索	,	谁	我们	左边	疾驰	向

['pɔːrtʃʊgl] ,

Portugal	,
葡萄牙	,

让我们回到不幸的唐·阿方索身上，我们离开时他正策马奔向葡萄牙。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːt] .

and	continually	removing	farther	from	the	beloved	object	of	his	pursuit	.
和	持续	移除	更远	从	这	心爱	目的	的	他的	追逐	.

并不断地远离他所追求的心爱之物。

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪzbən] , [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mə'riːnə] ,

Don	Alphonso	arrived	at	Lisbon	,	without	obtaining	any	intelligence	of	Marina	,
大学教师	阿方索	到达的	在	里斯本	,	没有	获得	任何	智力	的	码头	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	immediately	returned	,
和	立即地	返回	,

唐·阿方索抵达里斯本后，并未获得任何关于玛丽娜的情报，随即返回。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][veɪn] [ɪg'zæmɪnd] ;

by	the	same	road	,	to	search	every	place	he	had	before	in	vain	examined	;
经过	这	相同的	路	,	到	搜索	每一个	地方	他	有	前	在	徒劳	检查	;

沿着同一条路，去搜寻他之前徒劳搜寻过的每一处地方；

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪzbən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

again	he	returned	to	Lisbon	,	but	without	success	.
再次	他	返回	到	里斯本	,	但	没有	成功	.

他再次返回里斯本，但仍然一无所获。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['ɪnkwəri] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [mə'riːnə][hæd; həd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][grə'nɑːdə] ,

After	six	months	ineffectual	enquiry	,	being	convinced	that	Marina	had	never	returned	to	Granada	,
后	六	几个月	无效	询问	,	存在	确信	那	码头	有	绝不	返回	到	格拉纳达	,

经过六个月毫无成效的调查，确信玛丽娜从未返回格拉纳达，

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][æt; ət] [sə'vɪl] , [wer] , [hiː; hi] [nuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] .

he	imagined	she	might	perhaps	be	at	Seville	,	where	,	he	knew	,	she	had	relations	.
他	想象	她	可能	也许	是	在	塞维利亚	,	在哪里	,	他	知道	,	她	有	关系	.

他想象她或许在塞维利亚，因为他知道她在那里有亲戚。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [sə'vɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [ðæt] [mə'riːnəz] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][dʒʌst] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] .

He	immediately	hastened	to	Seville	,	and	there	found	that	Marina's	relations	had	just	embarked	for	Mexico	.
他	立即地	加快	到	塞维利亚	,	和	那里	成立	那	码头的	关系	有	只是	启航	为了	墨西哥	.

他立即赶往塞维利亚，在那里发现玛丽娜的亲戚们刚刚启程前往墨西哥。

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] [noʊ][lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Don	Alphonso	no	longer	doubted	that	his	mistress	was	gone	with	them	,
大学教师	阿方索	不	更长	怀疑	那	他的	情妇	曾是	已消失	和	他们	,

唐·阿方索不再怀疑他的情妇已经和他们一起走了。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][læst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][seɪl] .

and	directly	went	on	board	the	last	ship	which	remained	to	sail	.
和	直接地	去	在	木板	这	最后的	船	哪个	剩余	到	帆	.

然后直接登上了最后一艘尚未起航的船。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['meksɪkoʊ] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

He	arrived	at	Mexico	,	where	he	found	the	relations	,	but	alas	!
他	到达的	在	墨西哥	,	在哪里	他	成立	这	关系	,	但	唉	!

他抵达墨西哥，在那里找到了亲戚，但是唉！

[noʊ][mə'riːnə] : [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] : [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] .

no	Marina	:	they	had	heard	nothing	of	her	:	he	,	therefore	,	returned	to	Spain	.
不	码头	:	他们	有	听到	没有什么	的	她	:	他	,	所以	,	返回	到	西班牙	.

没有玛丽娜的消息：他们没有听到她的任何消息：因此，他返回了西班牙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] ,

And	now	the	ship	is	attacked	by	a	violent	storm	,
和	现在	这	船	是	遭到攻击	经过	一个	暴力	风暴	,

现在，这艘船遭遇了猛烈的风暴袭击。

[ænd; ənd][kæst][ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][grə'nɑ:də] ; [hi:; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði]

and	cast	away	on	the	coast	of	Granada	;	he	,	and	a	few	of	the
和	投掷	离开	在	这	海岸	的	格拉纳达	;	他	,	和	一个	很少	的	这

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

他和几名乘客被困在格拉纳达海岸。

[seɪv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['swɪmɪŋ] ; [ðeɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

save	themselves	by	swimming	;	they	land	,	and	make	their	way	to	the
节省	他们自己	经过	游泳	;	他们	土地	,	和	制作	他们的	方式	到	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

他们游泳自救；上岸后，他们向山区进发。

[tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [lʌv] , [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə]['gædərə] .

to	procure	assistance	,	and	,	by	accident	or	love	,	are	conducted	to	Gadara	.
到	采购	协助	,	和	,	经过	事故	或者	爱	,	是	实施	到	伽达拉	.

为了寻求帮助，他们或因偶然，或因爱情，被带到了加达拉。

[dɑ:n] [æl'fɔnzəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn] ,

Don	Alphonso	and	his	unfortunate	companions	,	took	refuge	in	the	first	inn	,
大学教师	阿方索	和	他的	不幸	同伴	,	采取	避难所	在	这	第一的	客栈	,

唐·阿方索和他的不幸同伴们在第一家客栈避难。

[kən'grætjuleitɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

congratulating	each	other	on	the	danger	they	had	escaped	.
祝贺	每个	其他	在	这	危险	他们	有	逃脱	.

他们互相祝贺彼此死里逃生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn]

While	they	were	discoursing	on	their	adventures	,	one	of	the	passengers	began
尽管	他们	是	论述	在	他们的	冒险	,	一	的	这	乘客	开始

[tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

to	quarrel	with	a	soldier	,
到	争吵	和	一个	士兵	,

在他们谈论各自冒险经历的时候，其中一名乘客开始与一名士兵发生争吵。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ə'sɜ:rtɪd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

concerning	a	box	,	which	the	passenger	asserted	belonged	to	him	.
有关	一个	盒子	,	哪个	这	乘客	断言	属于	到	他	.

关于一个箱子，该乘客声称该箱子属于他。

[dɑ:n] [æl'fɔnzəu] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] ,

Don	Alphonso	desirous	to	put	an	end	to	the	contention	,
大学教师	阿方索	渴望	到	放	一个	结尾	到	这	争论	,

唐·阿方索希望结束这场争端。

[ə'blaɪdʒd][ðə; ði]['pæsɪndʒər][tu:; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

obliged	the	passenger	to	declare	what	it	contained	,	opening	it	,	at	the	same
有义务	这	乘客	到	宣布	什么	它	包含	,	开幕	它	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

要求乘客申报箱内物品，并同时打开箱体。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [hi:; hi] [spoʊk] [tru:θ] .

to	discover	whether	he	spoke	truth	.
到	发现	无论	他	辐	真相	.

查明他是否说了真话。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sər'praɪz][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][mə'ri:nə] ,

How	great	was	his	surprise	to	find	in	it	the	jewels	of	Marina	,
如何	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	寻找	在	它	这	珠宝	的	码头	,

他多么惊讶地发现里面竟然是玛丽娜的珠宝!

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['veri]['emərəld][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] .

and	,	among	them	the	very	emerald	he	had	given	her	.
和	,	之中	他们	这	非常	翠	他	有	给定	她	.

其中就包括他送给她的那颗祖母绿。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði]['kæskɪt] , [ænd; ənd]

For	a	moment	he	stood	motionless	,	examining	attentively	the	casket	,	and
为了	一个	片刻	他	站立	静止不动	,	检查	认真地	这	棺材	,	和

['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

fixing	his	eyes	,
定影	他的	眼睛	,

他一动不动地站了一会儿，仔细地打量着棺材，目光凝视着它。

['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði]['kleɪmənt] , - [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ði:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ? - [sed]

sparkling	with	rage	,	on	the	claimant	,	'	how	came	you	by	these	jewels	?	'	said
闪闪发光	和	愤怒	,	在	这	索赔	,	-	如何	来了	你	经过	这些	珠宝	?	-	说

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

他怒火中烧，质问索赔人："你这些珠宝是怎么来的？"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

with	a	terrible	voice	.
和	一个	糟糕的	嗓音	.

嗓音难听。

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['pæsɪndʒər] , ['hɔ:tɪli] , - [haʊ][aɪ][keɪm][baɪ][ðem; ðəm]

'	What	does	it	signify	,	'	replied	the	passenger	,	haughtily	,	'	how	I	came	by	them
-	什么	做	它	表示	,	-	回复	这	乘客	,	傲慢地	,	-	如何	我	来了	经过	他们

?

?
?

"这说明什么呢？"乘客傲慢地回答道，"我是怎么得到它们的？"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪn] . -

It	is	sufficient	that	they	are	mine	.	'
它	是	充足的	那	他们	是	矿	.	-

只要它们属于我，这就足够了。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['kæskɪt][frʌm; frəm] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

He	then	endeavoured	to	snatch	the	casket	from	Don	Alphonso	;	but	the
他	然后	努力	到	抢夺	这	棺材	从	大学教师	阿方索	;	但	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

然后他试图从唐·阿方索手中抢走棺材；但后者，

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['ɪnstəntli] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , - [retʃ] , [kən'fes]

pushing	him	back	,	instantly	drew	his	sword	,	and	exclaiming	,	'	Wretch	,	confess
推动	他	后退	,	即刻	画	他的	剑	,	和	惊呼	,	-	可怜虫	,	承认

[jʊr; jər][kraɪm] ,

your	crime	,
你的	犯罪	,

他将他推开，立刻拔出剑，喊道："恶棍，认罪！"

[ɔːr][juː; jʊ][daɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] : [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [dɪ'fendɪd]

or	you	die	this	moment	,	'	attacked	him	with	great	fury	:	his	antagonist	defended
或者	你	死	这	片刻	,	-	遭到攻击	他	和	伟大的	愤怒	:	他的	反派	辩护

[hɪm'self] ['despərətli] ,

himself	desperately	,
他自己	绝望地	,

"否则你现在就得死！"他怒气冲冲地攻击他；他的对手拼死自卫。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [ænd; ənd] [fel] .

but	presently	received	a	mortal	wound	,	and	fell	.
但	目前	已收到	一个	凡人	伤口	,	和	跌倒	.

但随后身负重伤，倒下了。

[dɑːn] [æl'fɔnzəu] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Don	Alphonso	was	immediately	surrounded	by	the	people	of	the	house	.
大学教师	阿方索	曾是	立即地	包围	经过	这	人们	的	这	房子	.

唐·阿方索立刻被屋里的人团团围住。

[ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ,

They	take	him	to	prison	,
他们	拿	他	到	监狱	,

他们把他送进监狱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [sendz][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	master	of	the	inn	sends	his	wife	to	fetch	the	clergyman	of	the
和	这	掌握	的	这	客栈	发送	他的	妻子	到	拿来	这	牧师	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

于是客栈老板派妻子去请教区的牧师。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əd'mɪnɪstər] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [waɪl] [hiː; hi] [rʌnz] [hɪm'self]

that	he	may	administer	spiritual	comfort	to	the	dying	man	,	while	he	runs	himself
那	他	可能	管理	精神	舒适	到	这	垂死	男人	,	尽管	他	跑步	他自己

,

,

,

以便他能在奔跑的同时，给予垂死之人精神上的安慰。

[tuː; tə][ðə; ði][æl'keɪd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kæskɪt] , [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

to	the	alcaid	to	carry	the	casket	,	and	inform	him	of	the	whole
到	这	阿尔凯德	到	携带	这	棺材	,	和	通知	他	的	这	所有的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

让阿尔凯德抬着棺材，并把整个冒险经历告诉他。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][mə'riːnə][ɑːn]

How	great	was	the	surprise	,	the	joy	,	and	the	anxiety	of	Marina	on
如何	伟大的	曾是	这	惊喜	,	这	喜悦	,	和	这	焦虑	的	码头	在

[pɜ˞'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['daiəmənds] ,

perceiving	her	diamonds	,
感知	她	钻石	,

玛丽娜看到钻石时的惊讶、喜悦和焦虑该是多么强烈啊！

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] !

and	hearing	the	behaviour	of	the	noble	stranger	!
和	听力	这	行为	的	这	高贵	陌生人	!

听闻这位高贵陌生人的举止！

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] : [ðə; ði][ˈmɪnɪstər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]

She	immediately	hastened	to	the	inn	:	the	minister	was	already	there	;	and
她	立即地	加快	到	这	客栈	:	这	部长	曾是	已经	那里	;	和

[ðə; ði][ˈdaɪɪŋ][mæn] ,

the	dying	man	,
这	垂死	男人	,

她立刻赶往客栈：牧师已经在那里了；而那个垂死的人，

[ɪnˈdjʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] , [dɪˈklerd] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈkeɪd] , [ðæt] , [tuː] [ˈjɪrz]

induced	by	his	exhortations	,	declared	,	in	presence	of	the	alcaid	,	that	,	two	years
诱导	经过	他的	劝勉	,	声明	,	在	在场	的	这	阿尔凯德	,	那	,	二	年

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

受其劝说，在阿尔凯德面前宣称，两年前，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][grəˈnɑːdə] ,

as	he	was	one	night	passing	through	a	street	in	Granada	,
作为	他	曾是	一	夜晚	通过	通过	一个	街道	在	格拉纳达	,

一天晚上，他路过格拉纳达的一条街道时，

[ə; eɪ][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑːks] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] ,

a	lady	had	given	him	that	box	,	through	a	lattice	,
一个	女士	有	给定	他	那	盒子	,	通过	一个	格子	,

一位女士透过格子窗把那个盒子给了他。

[diˈzaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,

desiring	him	to	hold	it	till	she	came	down	,
渴望	他	到	抓住	它	直到	她	来了	向下	,

她希望他能一直拿着它直到她下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [θeft] [hiː; hi]

but	that	he	immediately	made	off	with	the	jewels	;	for	which	theft	he
但	那	他	立即地	制成	离开	和	这	珠宝	;	为了	哪个	盗窃	他

[æskt] [ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

asked	pardon	of	God	,
问	赦免	的	上帝	,

但他随即带着珠宝逃走了；为此，他向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd][ˈɪndʒərd] .

and	of	the	unknown	lady	he	had	injured	.
和	的	这	未知	女士	他	有	受伤	.

以及他伤害的那位不知名的女士。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd][məˈriːnə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

He	immediately	expired	,	and	Marina	hastened	to	the	prison	.
他	立即地	已到期	,	和	码头	加快	到	这	监狱	.

他随即咽气，玛丽娜赶紧赶往监狱。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt]

Imagine	the	palpitations	of	her	heart	:	she	could	no	longer	doubt
想象	这	心悸	的	她	心	:	她	可以	不	更长	怀疑

想象一下她心脏的悸动：她再也没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [siː] [dɑːn] [ælˈfɔnzəu] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

but	she	should	again	see	Don	Alphonso	,	but	she	was	apprehensive	of	being
但	她	应该	再次	看	大学教师	阿方索	,	但	她	曾是	忧虑	的	存在

[noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] :

known	by	him	:
已知	经过	他	:

但她应该再次见到唐·阿方索，只是她担心被他认出来：

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [pʊld] [hɜ:r; hər][hæt]['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ræpt] [hɜ:r'self][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][kloʊk] ,

she	therefore	pulled	her	hat	over	her	eyes	,	wrapped	herself	up	in	her	cloak	,
她	所以	拉	她	帽子	超过	她	眼睛	,	包装	她自己	向上	在	她	披风	,

于是她拉低帽子遮住眼睛，裹上斗篷。

[ænd; ənd] , [ˌpri'si:did] [baɪ][hɜ:r; hər][klɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['entərd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

and	,	preceded	by	her	clerk	and	the	gaoler	,	entered	the	dungeon	.
和	,	之前	经过	她	职员	和	这	看守	,	进入	这	地牢	.

她和她的书记员、狱卒走在前面，进入了地牢。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [pər'si:vd]

No	sooner	had	she	come	to	the	bottom	of	the	stairs	than	she	perceived
不	很快	有	她	来	到	这	底部	的	这	楼梯	比	她	感知

[dɑ:n] [æl'fɔnzəu] .

Don	Alphonso	.
大学教师	阿方索	.

她刚走到楼梯底部，就看到了唐·阿方索。

[hɜ:r; hər][dʒɔɪ]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [spi:tʃ] ; [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Her	joy	almost	deprived	her	of	speech	;	she	leaned	against	the	wall	,
她	喜悦	几乎	被剥夺的	她	的	演讲	;	她	倾斜	反对	这	墙	,

她的喜悦几乎让她说不出话来；她靠在墙上，

[hɜ:r; hər] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'dju:d] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

her	head	sunk	on	her	shoulder	,	and	the	tears	bedewed	her	cheeks	.
她	头	沉没	在	她	肩膀	,	和	这	眼泪	露水	她	脸颊	.

她头垂在肩上，泪水浸湿了脸颊。

[ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] ,

She	wiped	them	away	,	stopped	a	moment	to	take	breath	,	and	,
她	擦拭	他们	离开	,	停止	一个	片刻	到	拿	气息	,	和	,

[ɪn'devər] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['fɜ:rmnəs] ,

endeavouring	to	speak	with	firmness	,
努力	到	说话	和	硬度	,

她擦掉眼泪，停下来喘了口气，然后努力让自己的语气坚定起来，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

approached	the	prisoner	.
接近	这	囚犯	.

走近囚犯。

- ['streɪndʒər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , [dis'gaizɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər][kəm'pænjən] .

'	Stranger	,	'	said	she	,	disguising	her	voice	,	'	you	have	killed	your	companion	.
-	陌生人	,	-	说	她	,	伪装	她	嗓音	,	-	你	有	被杀	你的	伴侣	.

“陌生人，”她掩饰着声音说，“你杀死了你的同伴。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [kraɪm] ? -

What	could	induce	you	to	commit	such	a	horrid	crime	?	'
什么	可以	诱导	你	到	犯罪	这样的	一个	可怕的	犯罪	?	-

是什么驱使你犯下如此骇人听闻的罪行?

- [æl'keɪd] , - ['ænsər] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] , - [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][kraɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

'	Alcaid	,	'	answered	Don	Alphonso	,	'	I	have	committed	no	crime	;	it	was
-	阿尔凯德	,	-	回答	大学教师	阿方索	,	-	我	有	坚定的	不	犯罪	;	它	曾是

[æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

an	act	of	justice	;
一个	行为	的	正义	;

“阿尔凯德，”唐·阿方索回答说，“我没有犯罪；这是正义之举；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][daɪ] .

but	I	am	desirous	to	die	.
但	我	是	渴望	到	死	.

但我渴望死亡。

[deθ] [ə'loʊn][kæn; kən][end][ðə; ði] ['mizəriz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃ] [aɪ][hæv; həv]['sækrifaist]

Death	alone	can	end	the	miseries	,	of	which	the	wretch	I	have	sacrificed
死亡	独自的	能	结尾	这	苦难	,	的	哪个	这	可怜虫	我	有	牺牲

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] .

was	the	first	cause	.
曾是	这	第一的	原因	.

只有死亡才能结束苦难，而我所献祭的那个可怜虫正是这一切苦难的根源。

[kən'dem] [ˌem 'iː] .

Condemn	me	.
谴责	我	.

谴责我吧。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

I	wish	not	to	make	a	defence	.
我	希望	不是	到	制作	一个	防御	.

我不想进行辩护。

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Deliver	me	from	a	life	which	is	hateful	to	me	,
递送	我	从	一个	生活	哪个	是	可恶	到	我	,

救我脱离我所憎恶的生活，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [wʌt] [ə'loʊn][kʊd; kəd]['rendər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

since	I	have	lost	what	alone	could	render	it	delightful	;
自从	我	有	丢失的	什么	独自的	可以	使成为	它	愉快	;

因为我失去了唯一能让它变得美好的东西；

[sɪns] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][hoʊp]['evər][tuː; tə][faɪnd] - — —

since	I	can	no	longer	hope	ever	to	find	'	—	—
自从	我	能	不	更长	希望	曾经	到	寻找	-	—	—

因为我再也无法指望找到——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [neɪm]

He	was	scarce	able	to	conclude	,	and	his	voice	faintly	expressed	the	name
他	曾是	稀少	有能力的	到	结束	,	和	他的	嗓音	淡淡的	表达	这	姓名

[ʌv; əv][mə'riːnə] .

of	Marina	.
的	码头	.

他几乎无法得出结论，他的声音微弱地念出了玛丽娜的名字。

[mə'riːnə] ['trembld] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [neɪm] .

Marina	trembled	on	hearing	him	pronounce	her	name	.
码头	颤抖	在	听力	他	发音	她	姓名	.

听到他念出她的名字，玛丽娜浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɜːr; hər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

She	could	scarcely	conceal	her	transports	,
她	可以	几乎	隐藏	她	运输	,

她几乎无法掩饰自己的运输行为。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

but	was	ready	to	throw	herself	into	the	arms	of	her	lover	.
但	曾是	准备好	到	扔	她自己	进入	这	武器	的	她	情人	.

但她已准备好投入爱人的怀抱。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['witnisiz] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

The	presence	,	however	,	of	so	many	witnesses	restrained	her	.
这	在场	,	然而	,	的	所以	许多	证人	克制	她	.

然而，众多目击者的存在让她有所顾忌。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn]

She	,	therefore	,	turned	away	her	eyes	,	and	faintly	requested	to	be	left	alone
她	,	所以	,	转向	离开	她	眼睛	,	和	淡淡的	请求	到	是	左边	独自的

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

with	the	prisoner	.
和	这	囚犯	.

因此，她别过脸去，轻声请求留下她和囚犯单独待一会儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

She	was	obeyed	.
她	曾是	服从	.

她被服从了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [kɔːrs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , [ænd; ənd]

Giving	a	free	course	to	her	tears	she	advanced	towards	Don	Alphonso	,	and
给予	一个	自由的	课程	到	她	眼泪	她	先进的	向	大学教师	阿方索	,	和

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] ,

offering	him	her	hand	,
提供	他	她	手	,

她任由泪水流淌，走向唐·阿方索，向他伸出了手。

[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'fekʃənət] [toʊn] ,

said	to	him	,	in	a	most	affectionate	tone	,
说	到	他	,	在	一个	最多	亲热	语气	,

她用极其亲切的语气对他说：

- [duː] [juː; jʊ] [ðen] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ? -

'	Do	you	then	still	love	her	who	lives	for	you	alone	?	'
-	做	你	然后	仍然	爱	她	WHO	生活	为了	你	独自的	?	-

"那么，你还爱着那个只为你而活的女人吗？"

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] , [æl'fɔnzəu] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	these	words	,	at	this	voice	,	Alphonso	lifts	his	head	,	unable	to	believe	his	eyes	.
在	这些	字	,	在	这	嗓音	,	阿方索	电梯	他的	头	,	无法	到	相信	他的	眼睛	.

听到这些话，听到这个声音，阿方索抬起头，不敢相信自己的眼睛。

- [oʊ] ['hevəns] !

'	Oh	Heavens	!
-	哦	天	!

"哦，天哪！"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [mə'riːnə] !

Is	it	—	is	it	my	Marina	!
是	它	—	是	它	我的	码头	!

是——是我的玛丽娜吗！

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrm] ?

Or	is	it	some	angelic	being	assuming	her	form	?
或者	是	它	一些	天使般的	存在	假设	她	形式	?

或者，这是某种天使化身而成？

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [mə'riːnə] [hɜːr'self] , [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,

Yes	,	it	is	my	Marina	herself	,	I	can	no	longer	doubt	it	,	'	cried	he	,
是的	,	它	是	我的	码头	她自己	,	我	能	不	更长	怀疑	它	,	-	哭	他	,

"没错，那就是我的玛丽娜本人，我再也不会怀疑了！"他喊道。

['klæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [terz] .

clamping	her	in	his	arms	,	and	bathing	her	with	his	tears	.
夹紧	她	在	他的	武器	,	和	洗澡	她	和	他的	眼泪	.

他将她紧紧抱在怀里，用泪水浸润她。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wəʊz] [ɑːr; ər] ['endɪd] . -
' It is my love , my life , and all my woes are ended . '
- 它 是 我的 爱 , 我的 生活 , 和 全部 我的 烦恼 是 结束 . -

"这是我的挚爱，我的生命，我的所有苦难都结束了。"

- [noʊ] , - [sed] [mə'riːnə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [spiːtʃ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti]
' No , ' said Marina , as soon as she could recover speech , ' you are guilty
- 不 , - 说 码头 , 作为 很快 作为 她 可以 恢复 演讲 , - 你 是 有罪的
[ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,
of bloodshed ,
的 流血事件 ,

"不，"玛丽娜一恢复说话能力就说道，"你犯下了流血罪行。"

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fetərz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'per] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and I cannot free you from your fetters ; but I will repair to - morrow
和 我 不能 自由的 你 从 你的 镣铐 ; 但 我 将要 维修 到 - 明天
[tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [dʒʌdʒ] ,
to the superior judge ,
到 这 优越的 法官 ,

我无法解开你的枷锁；但我明天会去见上级法官。

[wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]
will inform him of the secret of my birth , relate to him our
将要 通知 他 的 这 秘密 的 我的 出生 , 涉及 到 他 我们的
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

我会告诉他我的身世之谜，也会向他诉说我们的不幸遭遇。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['lɪbərti] ,
and , if he refuses me your liberty ,
和 , 如果 他 拒绝 我 你的 自由 ,

如果他拒绝给予你自由，

[wɪl] [rɪ'tɜːrn][ænd; ənd][end][maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] . -
will return and end my days with you in this prison . '
将要 返回 和 结尾 我的 天 和 你 在 这 监狱 . -

我会回来，和你一起在这所监狱里度过余生。

[ˌmɑːr'sɛloʊ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Marcello immediately gave orders for the removal of Alphonso from the
马尔切洛 立即地 给予 订单 为了 这 移动 的 阿方索 从 这
['dʌndʒən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['hɪdiəs] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
dungeon into a less hideous place of security .
地牢 进入 一个 较少的 可怕 地方 的 安全 .

马尔切洛立即下令将阿方索从地牢转移到一个不那么可怕的安全场所。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə]
He took care that he should want for nothing , and returned home to
他 采取 关心 那 他 应该 想 为了 没有什么 , 和 返回 家 到
[prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,
prepare for his journey ,
准备 为了 他的 旅行 ,

他安排好一切，确保自己衣食无忧，然后回家准备启程。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪ'vent] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
the next day , when a most alarming event prevented his departure ,
这 下一个 天 , 什么时候 一个 最多 令人担忧 事件 阻止 他的 离开 ,

第二天，一件极其令人担忧的事情阻止了他离开。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] .

and	hastened	the	delivery	of	Don	Alphonso	.
和	加快	这	送货	的	大学教师	阿方索	.

并加快了唐·阿方索的交付速度。

[sʌm; səm] [ˌældʒi'ri:n] ['gæli:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pər'su:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd]

Some	Algerine	galleys	,	which	had	for	several	days	pursued	the	ship	on	board
一些	阿尔及利亚人	厨房	,	哪个	有	为了	一些	天	追击	这	船	在	木板

[wɪtʃ] [dɑ:n] [æl'fɔnzəu] [wʌz; wəz] ,

which	Don	Alphonso	was	,
哪个	大学教师	阿方索	曾是	,

一些阿尔及利亚的桨帆船，已经追赶唐·阿方索乘坐的那艘船好几天了，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃɪprek] ;

had	arrived	on	the	coast	,	some	time	after	the	shipwreck	;
有	到达的	在	这	海岸	,	一些	时间	后	这	海难	;

沉船事故发生一段时间后，他们抵达了海岸；

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] , [hæd; həd]

and	willing	to	repay	themselves	for	the	trouble	they	had	taken	,	had
和	愿意的	到	偿还	他们自己	为了	这	麻烦	他们	有	已采取	,	有

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lænd] ,

determined	to	land	,
决定	到	土地	,

为了弥补自己所付出的代价，他们决定登陆。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

夜间。

[tu:] [ˌrenə'geɪdoʊ; ˌrenə'gɑ:doʊ] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]

Two	renegadoes	,	who	knew	the	country	,	undertook	to	conduct	the
二	叛逆者	,	WHO	知道	这	国家	,	承担	到	执行	这

[ba:'bɛəriənz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['gædərə] ,

barbarians	to	the	village	of	Gadara	,
野蛮人	到	这	村庄	的	伽达拉	,

两名熟悉当地情况的叛逆者，负责将这些蛮族引到加达拉村。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [bʌt; bət] [tu:] [wel] .

and	fulfilled	their	promise	but	too	well	.
和	已完成	他们的	承诺	但	也	出色地	.

他们履行了承诺，但做得太好了。

[ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['leɪbər] [ɪn'dʒɔɪz] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd] ['vɪləni] [weiks] [tu:; tə]

About	one	in	the	morning	,	when	labour	enjoys	repose	,	and	villainy	wakes	to
关于	一	在	这	早晨	,	什么时候	劳动	享受	休息	,	和	邪恶	醒来	到

[rɪ'mɔ:rs] ,

remorse	,
悔恨	,

大约凌晨一点，当劳动者安息，而罪恶之人开始悔恨之时，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ] [tu:; tə] [ɑ:rmz] ! [tu:; tə] [ɑ:rmz] ! [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

the	dreadful	cry	to	arms	!	to	arms	!	was	heard	.
这	可怕	哭	到	武器	!	到	武器	!	曾是	听到	.

响起了可怕的"拿起武器！拿起武器！"的口号。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɛrz] [hæd; həd]['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔ:təriŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	Corsairs	had	landed	,	and	were	burning	and	slaughtering	all	before	them	.
这	海盗	有	登陆	,	和	是	燃烧	和	屠宰	全部	前	他们	.

海盗们登陆后，开始烧杀抢掠，所到之处一片狼藉。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

The	darkness	of	the	night	,	the	groans	of	the	dying	,	and	the	shrieks	of	the	inhabitants	,
这	黑暗	的	这	夜晚	,	这	呻吟	的	这	垂死	,	和	这	尖叫	的	这	居民	,

夜色漆黑，垂死之人的呻吟，以及居民的尖叫，

[fɪld] ['evri] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

filled	every	heart	with	consternation	.
已填	每一个	心	和	惊愕	.

令所有人心生不安。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [waɪvz] [kɔ:t] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ;

The	trembling	wives	caught	their	husbands	in	their	arms	;
这	发抖	妻子们	捕捉	他们的	丈夫们	在	他们的	武器	;

颤抖的妻子们紧紧地抱住了自己的丈夫；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [sɔ:t] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌnz] .

and	the	old	men	sought	succour	from	their	sons	.
和	这	老的	男人	寻求	救助	从	他们的	儿子们	.

于是老人们向儿子们寻求帮助。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,

In	a	moment	the	village	was	in	flames	,
在	一个	片刻	这	村庄	曾是	在	火焰	,

转眼间，整个村庄陷入一片火海。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['gɔ:ri] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɜ:rbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] .

the	light	of	which	discovered	the	gory	scymitars	and	white	turbans	of	the	Moors	.
这	光	的	哪个	发现	这	血腥	弯刀	和	白色的	头巾	的	这	沼泽地	.

它的光芒发现了摩尔人的血淋淋的弯刀和白色头巾。

[ðoʊz] [baːˈbɛərɪənz] , [ðə; ði] ['flæmˌboʊ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Those	barbarians	,	the	flambeau	in	one	hand	,	and	the	hatchet	in	the	other	,
那些	野蛮人	,	这	火炬	在	一	手	,	和	这	斧头	在	这	其他	,

那些野蛮人，一手拿着火把，一手拿着斧头，

[wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [smoʊkɪŋ] ['ru:ɪnz] ,

were	breaking	and	burning	the	doors	of	the	houses	;	making	their	way	through	the	smoaking	ruins	,
是	打破	和	燃烧	这	门	的	这	房屋	;	制作	他们的	方式	通过	这	吸烟	废墟	,

他们砸开并焚烧房屋的大门；穿过冒着烟的废墟，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['vɪktəms][ɔːr][fɔːr; fər] ['plʌndər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

to	seek	for	victims	or	for	plunder	,	and	returning	covered	with	blood	,
到	寻找	为了	受害者	或者	为了	掠夺	,	和	返回	涵盖	和	血	,

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['buːti] .

and	loaded	with	booty	.
和	已加载	和	赃物	.

寻找受害者或掠夺财物，满身是血地返回，满载战利品。

[hɪr] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['lʌvəz] , [ðə; ði][braɪd][ænd; ənd]

Here	they	rush	into	the	chamber	,	to	which	two	lovers	,	the	bride	and
这里	他们	匆忙	进入	这	房间	,	到	哪个	二	恋人	,	这	新娘	和

['braɪdgruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

bridegroom	of	the	day	,
新郎	的	这	天	,

他们冲进房间，里面坐着一对恋人，也就是今天的新郎和新娘。

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

had	been	conducted	by	their	mother	.
有	到过	实施	经过	他们的	母亲	.

是由他们的母亲主持的。

[iːtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [θæŋks] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

Each	on	their	knees	,	side	by	side	,	was	pouring	forth	thanks	to	heaven	,
每个	在	他们的	膝盖	,	边	经过	边	,	曾是	浇注	前进	谢谢	到	天堂	,

他们并排跪着，向上帝倾诉衷肠的感谢。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kraʊnd] [ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [wɪʃɪz] .

for	having	crowned	their	faithful	wishes	.
为了	拥有	加冕	他们的	忠实	愿望	.

因为他们实现了自己虔诚的愿望。

[æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [retʃ] , [rɪ'mɔːrsləs] , ['siːzɪz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [braɪd] ; ['loʊdz][hɜːr; hər] [ʌn'hæpi]

An	unfeeling	wretch	,	remorseless	,	seizes	the	terrified	bride	;	loads	her	unhappy
一个	冷漠无情	可怜虫	,	冷酷无情	,	逮捕	这	恐惧	新娘	;	负载	她	不开心

['lʌvər] , [huːm] [ɪn]['kruːəlti][hiː; hi] [spɛəz] ,

lover	,	whom	in	cruelty	he	spares	,
情人	,	谁	在	残酷	他	备件	,

一个冷酷无情的恶棍抓住了惊恐的新娘；将她不幸的情人绑了起来，却残忍地饶了他一命。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ; [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'strækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]

with	chains	;	and	snatches	before	his	face	,	in	spite	of	his	distraction	,	his
和	链条	;	和	抢夺	前	他的	脸	,	在	尽管如此	的	他的	分心	,	他的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

带着锁链；尽管他心神恍惚，泪流满面，却还是被锁链攥在眼前。

[prerz] , [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz] , [ðæt] [praɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

prayers	,	and	exclamations	,	that	prize	which	was	due	to	him	alone	.
祈祷	,	和	感叹词	,	那	奖	哪个	曾是	到期的	到	他	独自的	.

祈祷和惊叹，那份奖赏唯有他才配得上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt][frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

There	they	take	the	sleeping	infant	from	its	cradle	.
那里	他们	拿	这	睡眠	婴儿	从	它是	摇篮	.

他们把熟睡的婴儿从摇篮里抱走。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['fræntɪk] , [di'fendz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋgli] , [ə'genst] [æn; ən][hoʊst] .

The	mother	,	frantic	,	defends	it	,	singly	,	against	an	host	.
这	母亲	,	疯狂的	,	辩护	它	,	单独	,	反对	一个	主持人	.

母亲惊慌失措，独自一人与主人搏斗，保护它。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'pel] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['terɪfaɪ] [hɜ:r; hər] .

Nothing	**can**	**repel**	**,**	**nothing**	**can**	**terrify**	**her**	**.**
没有什么	能	击退	,	没有什么	能	恐惧	她	.

没有什么能吓退她，没有什么能让她感到恐惧。

[deθ] [ʃi:; ʃi] [breɪvz] [ænd; ənd] [prə'vəuks] .

Death	**she**	**braves**	**and**	**provokes**	**.**
死亡	她	勇士们	和	挑衅	.

她无惧死亡，甚至挑衅死亡。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] ['sʌplɪˌkeɪts] , ['θretənz] , [ænd; ənd] ['kɒmbæts] ; [waɪl] [ðə; ði] ['tendər] ['ɪnfənt] , [ɔ:l'redi] [si:zd] [baɪ] [ði:z] ['taɪgɘz] ,

For	**her**	**child**	**she**	**supplicates**	**,**	**threatens**	**,**	**and**	**combats**	**;**	**while**	**the**	**tender**	**infant**	**,**	**already**	**seized**	**by**	**these**	**tigers**	**,**
为了	她	孩子	她	恳求者	,	威胁	,	和	战斗	;	尽管	这	投标	婴儿	,	已经	查获	经过	这些	老虎	,

为了她的孩子，她苦苦哀求、威胁恐吓、奋力搏斗；而那娇嫩的婴儿，已被这些老虎抓住。

['stɑ:rts] , [weiks] , [stɛəz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɜ:rdərər] ,

starts	**,**	**wakes**	**,**	**stares**	**,**	**with**	**the**	**wild**	**agony**	**of**	**terror**	**,**	**on**	**the**	**grim**	**visage**	**of**	**its**	**murderer**	**,**
开始	,	醒来	,	凝视	,	和	这	荒野	痛苦	的	恐怖	,	在	这	严峻	面容	的	它是	凶手	,

它开始、醒来、凝视着凶手那张阴森的脸，眼中充满了极度的恐惧和痛苦。

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntu:] [kən'vʌlsɪv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [weiks] [noʊ] [mɔ:r] .

and	**sinks**	**into**	**convulsive**	**horror**	**and**	**sleep**	**,**	**from**	**which**	**it**	**wakes**	**no**	**more**	**.**
和	水槽	进入	痉挛	恐怖	和	睡觉	,	从	哪个	它	醒来	不	更多的	.

然后陷入极度的恐惧和沉睡，再也没有醒来。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [held] ['seɪkrɪd] [baɪ] [ði:z] ['mɒnstəz] .

Nothing	**is**	**held**	**sacred**	**by**	**these**	**monsters**	**.**
没有什么	是	握住	神圣	经过	这些	怪物	.

这些怪物眼里没有什么是神圣不可侵犯的。

[ðeɪ] [fɔ:rs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] , [breɪk] [ðə; ði] [ʃrainz] ,

They	**force**	**their**	**way**	**into**	**the**	**temples**	**of**	**the**	**Most**	**High**	**,**	**break**	**the**	**shrines**	**,**
他们	力量	他们的	方式	进入	这	寺庙	的	这	最多	高的	,	休息	这	神社	,

他们强行闯入至高者的神庙，破坏圣殿，

[strɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] ['hoʊli] ['relɪks] ['ʌndər] [fʊt] .

strip	**off**	**the**	**gold**	**,**	**and**	**trample**	**the**	**holy**	**relics**	**under**	**foot**	**.**
条	离开	这	金子	,	和	践踏	这	圣	遗物	在下面	脚	.

剥去金子，践踏圣物。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] [ɪz] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] ?

of	**what**	**avail**	**to**	**the**	**priests**	**is**	**their**	**sacred**	**character**	**?**
的	什么	可用	到	这	神父	是	他们的	神圣	特点	?

神职人员的神圣品格对他们有什么用?

[tu:; tə] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ðer; ðər] [greɪ] [her] ?

to	**the**	**aged**	**their**	**grey**	**hairs**	**?**
到	这	老年人	他们的	灰色的	头发	?

老年人会因为白发而感到困扰吗?

[tuː; tə] [juːθ] [ɪts] ['greɪsɪz] , [ɔːr][tuː; tə] ['ɪnfənsi] [ɪts] ['ɪnəsns] ?

to	youth	its	graces	,	or	to	infancy	its	innocence	?
到	青年	它是	恩典	,	或者	到	婴儿期	它是	无辜	?

对年轻人而言，是它的优雅；对孩童而言，是它的纯真?

['sleɪvəri] , ['faɪər] , [ˌdevə'steɪʃn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] ['evri] [wer] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][fled]

Slavery	,	fire	,	devastation	,	and	death	are	every	where	,	and	compassion	is	fled
奴隶制	,	火	,	毁灭	,	和	死亡	是	每一个	在哪里	,	和	同情	是	逃亡

.

:

.

奴役、火灾、毁灭和死亡无处不在，而怜悯之心却荡然无存。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][ðə; ði][æl'keɪd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [dɑːn]

On	the	first	alarm	the	Alcaid	made	all	haste	to	the	prison	to	inform	Don
在	这	第一的	警报	这	阿尔凯德	制成	全部	匆忙	到	这	监狱	到	通知	大学教师

[æl'fɔnzəu] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

Alphonso	of	the	danger	.
阿方索	的	这	危险	.

警报响起后，阿尔凯德立即赶往监狱，告知唐·阿方索危险情况。

[ðə; ði] [breɪv] [æl'fɔnzəu] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌklər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	brave	Alphonso	demanded	a	sword	for	himself	and	a	buckler	for	the
这	勇敢的	阿方索	要求	一个	剑	为了	他自己	和	一个	盾牌	为了	这

[æl'keɪd] .

Alcaid	.
阿尔凯德	.

勇敢的阿方索要求给自己一把剑，给阿尔凯德人一面圆盾。

[hiː; hi] [teɪks] [mə'riːnə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

He	takes	Marina	by	the	hand	,	and	making	his	way	to	the	market	-	place	,
他	需要	码头	经过	这	手	,	和	制作	他的	方式	到	这	市场	-	地方	,

他牵着玛丽娜的手，向集市走去。

[ðʌs] [ə'kɔːsts] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] : - [maɪ] [frendz] , [ɑːr; ər][jiː; ji]['spænjərdz] ,

thus	accosts	the	fugitives	:	'	My	friends	,	are	ye	Spaniards	,
因此	搭讪	这	逃犯	:	-	我的	朋友们	,	是	是的	西班牙人	,

于是他拦住逃亡者说："我的朋友们，你们是西班牙人吗？"

[ænd; ənd][duː][jiː; ji][ə'bændən][jʊr; jər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	do	ye	abandon	your	wives	and	children	to	the	fury	of	the
和	做	是的	放弃	你的	妻子们	和	孩子们	到	这	愤怒	的	这

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ? -

infidels	?	'
异教徒	?	-

你们竟要将自己的妻子儿女弃之不顾，任由异教徒蹂躏吗?

[hiː; hi]['stɑːps] , [hiː; hi] ['ræliz] [ðem; ðəm] , [in'spaiəz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælər] , [ænd; ənd] ,

He	stops	,	he	rallies	them	,	inspires	them	with	his	own	valor	,	and	,
他	停止	,	他	集会	他们	,	鼓舞人心	他们	和	他的	自己的	勇气	,	和	,

[mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

more	than	human	,
更多的	比	人类	,

他停下脚步，鼓舞士气，用自己的勇气激励他们，而且，他超越了人类的范畴，

([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ]) ['rʌʃɪz] , ['seɪbər][ɪn][hænd] ,

(	for	he	is	a	lover	,	and	a	hero	)	rushes	,	sabre	in	hand	,
(	为了	他	是	一个	情人	,	和	一个	英雄	)	冲刺	,	军刀	在	手	,

（因为他既是情圣，又是英雄）手持佩剑，冲锋陷阵，

[ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] , [huːm] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dis'pəːsiz] .

on	a	party	of	the	Moors	,	whom	he	instantly	disperses	.
在	一个	派对	的	这	沼泽地	,	谁	他	即刻	分散	.

他冲向一群摩尔人，立刻将他们驱散。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] ; [ɪn'reɪdʒd] , [bɪ'hoʊld]

The	inhabitants	recover	their	recollection	and	their	courage	;	enraged	,	behold
这	居民	恢复	他们的	回忆	和	他们的	勇气	;	愤怒	,	看哪

[ðer; ðər] ['slɔːtəd] [frendz] ;

their	slaughtered	friends	;
他们的	屠杀	朋友们	;

居民们恢复了记忆和勇气；他们愤怒地看着自己被屠杀的朋友们；

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['liːdər] .

and	hasten	in	crowds	to	join	their	leader	.
和	趋	在	人群	到	加入	他们的	领导者	.

他们成群结队地赶往他们的领袖那里。

[æl'fɔnzəu] , [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [mə'riːnə] , [ænd; ənd]['evər] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

Alphonso	,	without	quitting	Marina	,	and	ever	solicitous	to	expose	his	life	in
阿方索	,	没有	辞职	码头	,	和	曾经	殷勤	到	暴露	他的	生活	在

[hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,

her	defence	,
她	防御	,

阿方索没有抛弃玛丽娜，并且始终不遗余力地保护她，甚至不惜牺牲自己的生命。

[ə'tæks] [ðə; ði][baː'bɛərɪənz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['spænjərdz] ,

attacks	the	barbarians	at	the	head	of	his	brave	Spaniards	,
攻击	这	野蛮人	在	这	头	的	他的	勇敢的	西班牙人	,

他率领勇敢的西班牙人向蛮族发起进攻。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] , ['draɪvz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'fɔːr]

and	dealing	destruction	to	all	who	make	resistance	,	drives	the	fugitives	before
和	处理	破坏	到	全部	WHO	制作	反抗	,	驱动	这	逃犯	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他会消灭所有反抗者，并驱赶逃亡者。

[riː'teɪks] [ðə; ði] ['plʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ,

retakes	the	plunder	and	the	prisoners	,
重考	这	掠夺	和	这	囚犯	,

夺回掠夺物和俘虏，

[ænd; ənd]['oʊnli][kwɪts][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

and	only	quits	the	pursuit	of	the	enemy	to	return	and	extinguish	the
和	仅有的	退出	这	追逐	的	这	敌人	到	返回	和	熄灭	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

他只是停止追击敌人，返回去扑灭火焰。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] , [wen] [ə; eɪ]['baːdi][ʌv; əv] [truːps] ,

The	day	began	to	break	,	when	a	body	of	troops	,
这	天	开始	到	休息	,	什么时候	一个	身体	的	军队	,

天刚破晓，一支部队.....

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ə'raɪvd]

who	had	received	information	of	the	descent	of	the	infidels	,	arrived
WHO	有	已收到	信息	的	这	下降	的	这	异教徒	,	到达的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

from	a	neighbouring	town	.
从	一个	邻接	镇	.

得知异教徒的起源后，他们从邻近的城镇赶来。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət] [ðər; ðər] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [dɑːn] [æl'fɔnzəu]

The	governor	had	put	himself	at	their	head	and	found	Don	Alphonso
这	州长	有	放	他自己	在	他们的	头	和	成立	大学教师	阿方索

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

surrounded	by	women	,
包围	经过	女性	,

总督亲自到她们前面，发现唐·阿方索被一群女人簇拥着。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊld][men] ; [huː] , ['wiːpɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd]

children	,	and	old	men	;	who	,	weeping	,	kissed	his	hands	,	with	unfeigned
孩子们	,	和	老的	男人	;	WHO	,	哭泣	,	亲吻	他的	双手	,	和	慷

['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

gratitude	,	for	having	preserved	their	husbands	,
感激	,	为了	拥有	保存完好	他们的	丈夫们	,

孩子们和老人们，他们哭着亲吻他的手，真心实意地感激他救了他们的丈夫。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] , [ɔːr][ðer; ðər][sʌnz] .

their	fathers	,	or	their	sons	.
他们的	父亲们	,	或者	他们的	儿子们	.

他们的父亲，或者他们的儿子。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	governor	,	informed	of	the	exploits	of	Don	Alphonso	,	loaded	him	with
这	州长	,	知情的	的	这	漏洞	的	大学教师	阿方索	,	已加载	他	和

['preɪzɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ;

praises	and	caresses	;
赞扬	和	爱抚	;

总督得知唐·阿方索的英勇事迹后，对他赞不绝口，百般讨好；

[bʌt; bət][mə'riːnə] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn]

but	Marina	,	requesting	to	be	heard	,	declared	to	the	governor	in
但	码头	,	请求	到	是	听到	,	声明	到	这	州长	在

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

presence	of	the	whole	village	,
在场	的	这	所有的	村庄	,

但玛丽娜要求陈述意见，当着全村人的面向州长宣布：

[hɜːr; hər][seks] ; ['gɪvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

her	sex	;	giving	,	at	the	same	time	,	a	relation	of	her	adventures	,
她	性别	;	给予	,	在	这	相同的	时间	,	一个	关系	的	她	冒险	,

她的性别；同时，讲述她的冒险经历，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɑːvoʊ][baɪ] [dɑːn] [æl'fɔnzəu] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

the	death	of	the	bravo	by	Don	Alphonso	,	and	the	circumstances	which
这	死亡	的	这	太棒了！	经过	大学教师	阿方索	,	和	这	情况	哪个

['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

rendered	him	excusable	.
渲染	他	情有可原	.

唐·阿方索杀死勇士，以及使他免于责罚的情况。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	the	inhabitants	,	greatly	affected	with	her	story	,	fell	at	the	feet	of	the
全部	这	居民	,	非常	做作的	和	她	故事	,	跌倒	在	这	脚	的	这

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

她的故事深深打动了所有居民，他们都跪倒在总督脚下。

[ɪn'triːtɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

intreating	pardon	for	the	man	to	whom	they	were	indebted	for	their
治疗	赦免	为了	这	男人	到	谁	他们	是	负债累累	为了	他们的

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

他们恳求赦免那个救了他们的人。

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] [æl'fɔnzəu] , [ðʌs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Their	request	was	granted	,	and	the	happy	Alphonso	,	thus	restored	to	his
他们的	要求	曾是	的确	,	和	这	快乐的	阿方索	,	因此	恢复	到	他的

[dɪr] [mə'riːnə] ,

dear	Marina	,
亲爱的	码头	,

他们的请求得到了批准，幸福的阿方索就这样回到了他心爱的玛丽娜身边。

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'hæbɪtənts] .

embraced	the	governor	,	and	blessed	the	good	inhabitants	.
拥抱	这	州长	,	和	蒙福	这	好的	居民	.

拥抱了州长，并祝福了善良的居民。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] [ðen] [əd'vænst] : - [breɪv] ['streɪndʒər] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

One	of	the	old	men	then	advanced	:	'	Brave	stranger	,	'	said	he	,	'	you	are
一	的	这	老的	男人	然后	先进的	:	-	勇敢的	陌生人	,	-	说	他	,	-	你	是

['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərə] ,

our	deliverer	,
我们的	送货员	,

其中一位老人走上前来说："勇敢的陌生人，你是我们的救星。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] [æl'keɪd] ; [ðɪs] [lɔːs] [pər'hæps] [aʊt'weɪz] [jʊr; jər] ['benɪfɪt]

but	you	take	from	us	our	Alcaid	;	this	loss	perhaps	outweighs	your	benefit
但	你	拿	从	我们	我们的	阿尔凯德	;	这	损失	也许	胜过	你的	益处

.

:
.

但你们夺走了我们的阿尔凯德；这种损失或许超过了你们的收益。

['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] , [rɪ'meɪn] [ɪn]

Double	our	blessings	;	instead	of	depriving	us	of	our	greatest	,	remain	in
双倍的	我们的	祝福	;	反而	的	剥夺	我们	的	我们的	最	,	保持	在

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ;

this	village	;
这	村庄	;

加倍赐予我们福气；不要剥夺我们最大的福气，留在这个村庄里吧；

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [æl'keɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] , ['aʊər; ɑːr] [frend] .

condescend	to	become	our	Alcaid	,	our	master	,	our	friend	.
屈尊	到	变得	我们的	阿尔凯德	,	我们的	掌握	,	我们的	朋友	.

屈尊成为我们的阿尔凯德，我们的主人，我们的朋友。

['ɑːnər] [ˌjuː 'es] [soʊ] [fɑːr] , [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Honour	us	so	far	,	as	to	permit	nothing	to	abate	our	love	for	you	.
荣誉	我们	所以	远的	,	作为	到	允许	没有什么	到	减弱	我们的	爱	为了	你	.

请您给予我们应有的尊重，使我们对您的爱永不减损。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk]
In a great city , the cowardly and the wicked , who maintain the same rank
在 一个 伟大的 城市 , 这 胆小 和 这 邪恶 , WHO 维持 这 相同的 秩
[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
with yourself ,
和 你自己 ,

在一座大城市里，那些胆怯邪恶的人，与你地位相同，

[wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [jʊr; jər]['iːkwəlz] ; [waɪl] , [hɪr] , ['evri] ['vɜːrtʃuəs] [ɪn'hæbɪtənt] [wɪl] [lʊk] [ɑːn]
will think themselves your equals ; while , here , every virtuous inhabitant will look on
将要 思考 他们自己 你的 等于 ; 尽管 , 这里 , 每一个 有德行的 居民 将要 看 在
[juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;
you as his father ;
你 作为 他的 父亲 ;

他们会认为自己与你平等；而在这里，每一个有德行的居民都会视你为父亲；

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][hɪm'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] , [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
next to the Deity himself , you will receive , from us , the highest
下一个 到 这 神 他自己 , 你 将要 收到 , 从 我们 , 这 最高
['ɑːnər] ;
honour ;
荣誉 ;

除了神明之外，你将从我们这里获得最高的荣誉；

[ænd; ənd] , [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] , [ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
and , while life remains , on the anniversary of this day ,
和 , 尽管 生活 遗迹 , 在 这 周年纪念日 的 这 天 ,

趁着生命尚存，值此周年纪念日之际，

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] ,
the fathers of our families will present their children before you , saying ,
这 父亲们 的 我们的 家庭 将要 展示 他们的 孩子们 前 你 , 说 ,

我们各家的父亲们会把他们的孩子带到你们面前，说：

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðərz] . -
' behold the man who preserved the lives of your mothers . '
- 看哪 这 男人 WHO 保存完好 这 生活 的 你的 母亲们 . -

“看，这个人救了你们母亲的命。”

[æl'fɔnzəu] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
Alphonso was enchanted while he listened to the old man .
阿方索 曾是 迷人的 尽管 他 听着 到 这 老的 男人 .

阿方索听着老人的讲述，听得入了迷。

- [jes] , - [kraɪd][hiː; hi] , - [maɪ] ['tʃɪldrən] , [jes] , [maɪ] ['breðrən] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
' Yes , ' cried he , ' my children , yes , my brethren , I will remain here .
- 是的 , - 哭 他 , - 我的 孩子们 , 是的 , 我的 弟兄们 , 我 将要 保持 这里 .

“是的，”他喊道，“我的孩子们，是的，我的兄弟们，我将留在这里。”

[maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][mə'riːnə][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .
My life shall be devoted to Marina and to you .
我的 生活 将 是 奉献 到 码头 和 到 你 .

我的一生将奉献给玛丽娜和你。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [ɪn][grə'nɑːdə] .
But my wife has considerable possessions in Granada .
但 我的 妻子 有 大量 财产 在 格拉纳达 .

但我妻子在格拉纳达拥有相当多的财产。

['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['gʌvərnər] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvər]
Our **excellent** **governor** **will** **add** **his** **interest** **to** **ours** **that** **we** **may** **recover**
我们的 出色的 州长 将要 添加 他的 兴趣 到 我们的 那 我们 可能 恢复
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我们优秀的州长会把他的利益与我们结合起来，以便我们能够追回这些损失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]
and **they** **shall** **be** **employed** **to** **rebuild** **the** **houses** **which** **the** **Infidels**
和 他们 将 是 受雇 到 重建 这 房屋 哪个 这 异教徒
[hæv; həv][bɜːrnt] .
have **burnt** **.**
有 烧焦的 .

他们将被雇佣来重建被异教徒烧毁的房屋。

[ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [wɪl] [aɪ][ək'sept][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][æl'keɪd] ;
On **this** **condition** **alone** **,** **will** **I** **accept** **the** **office** **of** **Alcaid** **;**
在 这 状况 独自的 , 将要 我 接受 这 办公室 的 阿尔凯德 ;

仅凭这一条件，我才会接受阿尔凯德之职；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spend][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [bəuθ][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,
and **though** **I** **should** **expend** **in** **your** **service** **,** **both** **my** **riches** **and** **my** **life** **,**
和 尽管 我 应该 花费 在 你的 服务 , 两个都 我的 财富 和 我的 生活 ,

即使我愿意为你付出我的财富和生命，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['detər] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ]
I **should** **still** **be** **your** **debtor** **;** **for** **it** **is** **you** **who** **have** **restored** **to** **me** **my**
我 应该 仍然 是 你的 债务人 ; 为了 它 是 你 WHO 有 恢复 到 我 我的
[mə'riːnə] ! -
Marina **!** **'**
码头 ! -

我仍然应该感谢你，因为是你把我的玛丽娜还给了我！

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [waɪl] [æl'fɔnzəu] [spoʊk] .
Imagine **the** **transports** **of** **the** **villagers** **while** **Alphonso** **spoke** **.**
想象 这 运输 的 这 村民们 尽管 阿方索 辐 .

想象一下阿方索讲话时村民们的交通状况。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evri]
The **governor** **was** **a** **person** **of** **power** **,** **and** **undertook** **to** **arrange** **every**
这 州长 曾是 一个 人 的 力量 , 和 承担 到 安排 每一个
[θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
thing **to** **his** **wish** **;**
事物 到 他的 希望 ;

总督权势滔天，凡事都想按照他的意愿安排；

[ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [mə'riːnə][ænd; ənd]
and **,** **two** **days** **afterwards** **,** **the** **marriage** **was** **celebrated** **between** **Marina** **and**
和 , 二 天 然后 , 这 婚姻 曾是 著名 之间 码头 和
[hɜːr; hər]['lʌvər] .
her **lover** **.**
她 情人 .

两天后，玛丽娜和她的情人举行了婚礼。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [mis'fɔːtʃənz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Notwithstanding **their** **late** **misfortunes** **,** **nothing** **could** **exceed** **the** **joy** **of** **the**
虽然 他们的 晚的 不幸 , 没有什么 可以 超过 这 喜悦 的 这
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants **.**
居民 .

尽管最近遭遇了一些不幸，但居民们的喜悦之情却无与伦比。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [lɔːŋ] [lɪvd] [ɪn][ˌʌnig'zɑːmpld] [fə'lɪsəti] ;

The	two	lovers	long	lived	in	unexampled	felicity	;
这	二	恋人	长的	居住地	在	史无前例	费利西蒂	;

这对恋人长久以来过着无比幸福的生活;

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

and	made	the	whole	district	as	virtuous	and	happy	as	themselves	.
和	制成	这	所有的	区	作为	有德行的	和	快乐的	作为	他们自己	.

并使整个地区都像他们一样善良幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神